

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
- II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
- III. TROIS BOURRÉES
- a) L'AÏO DÈ ROTSO (*L'Eau de source*).
- b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*)
- c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*)

2^e SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNOU (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU
CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSÁDO (*La Délaissée*)...
- V. DEUX BOURRÉES
- a) N'AÏ PAS IÉU DE MÎO (*Je n'ai pas d'Amie*)
- b) LO CALHÉ (*La Caille*)

3^e SÉRIE

- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
- II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
- III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
- IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

4^e SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

5^e SÉRIE

- I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(*Au loin, là-bas dans la vallée*)
- II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(*Lorsque j'étais petite*)
- III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
- IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(*Hé ! donne-lui du foin !*)
- V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(*Bergère si tu m'aimes*)
- VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (*Va, l'chien, va !*) ...
- VII. UNO JIONTO POSTOURO
(*REGRET*) (*Une jolie bergère*) ...
- VIII. LOU DIZIOU BÉ (*On disait bien*) ..



HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier

Editions ALPHONSE LEDUC & C^e

175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01

Tous droits de reproduction et d'exécution réservés
pour tous pays.

TABLE

| | Pages |
|---|-------|
| I _ La Pastoura als camps (<i>La Bergère aux champs</i>)..... | 1 |
| II _ Baïlèro (<i>Chant de Bergers</i>)..... | 7 |
| III _ TROIS BOURRÉES: { | |
| a _ L'aïo de rotso (<i>L'eau de source</i>)..... | 11 |
| b _ Ound' onoren gorda? (<i>Où irons-nous garder?</i>) | 14 |
| c _ Obal din lou Limouzi (<i>Là-bas dans le Limousin</i>) | 20 |

NOTA

- 1 _ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3 _ Dans oî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 _ Les diphtongues aï, oi, èi, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5 _ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 _ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7 _ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8 _ Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
Ainsi conot se prononce conótte, ouè comme ouais.
- 9 _ S'il y a triptongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
Ainsi ieu se prononce iéou, iei=iêi, iou=iôou.
- 10 _ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un (un'), sul.
Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11 _ L'u se prononce ou, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12 _ ch se prononce tch.
- 13 _ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce lèiz obilié.
- 14 _ Le ge se prononce dj (gento = djèn'to); le ga et le go sont durs.
- 15 _ Le j (ou ji) se prononce dz (jjour = dzour) (jusqu'al = dzusqu'al).

CHANTS D'Auvergne

(1^{re} SÉRIE)

J. CANTELOUBE

I. LA PASTOURA ALS CAMPS

(LA BERGÈRE AUX CHAMPS)

Chant populaire de Quercy, recueilli à Bagnac (Lot)

CHANT

Vite (♩ = 208)

PIANO

Vite (♩ = 208)

p

ped. **ped.* **ped.* **ped.*

a Tempo

Quon lo pas.tou.ro s'en bo os camps, Quon lo pas.tou.ro s'en bo os camps,
 Quand la ber.gè.re s'en va-t-aux champs, Quand la ber.gè.re s'en va-t-aux champs,

Riten. 1 a Tempo

pp (sourdine) * *ped.*

Gar - do sèi mou - tou - na - doï, ti - de - ra la la la la la
 Gar - de ses bre - bi - net - tes, ti - de - ra la la la la la

**ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

Sans ralentir

lo - - - i! Gar - do sei mou - - tou - na - do - -
 lo - - - i! Gar - de ses bre - - bi - net - tes.

Sans ralentir

- - - i!

Guè.lo rèsountr' un moussu. rèt, — Guè.lo rèsountr' un moussu. rèt; Lou mous-su
 El - le rencontre un beau monsieur, — El - le rencontre un beau monsieur; Le mon - sieur

Riten. a Tempo

3

p *cresc.* *pp*

Riten. a Tempo

Ped.

l'o - - ga - tsa - vo, ti - de - ra la la la la lo - - - i!
 la - - re - gar - de ti - de - ra la la la la lo - - - i!

En retenant peu à peu

En retenant peu à peu

*Ped. *Ped. *

Lou mous-su l'o - gat - sa - vo!
 Le mon-sieur la re - gar - de!

4

très chanté

p

*Red. *Red.

*Red. *Red. *Red.

a Tempo (Moins vite)

« Ah! Daïs - sa mè bous o - ga - tsal
 « Ah! lais - sez - moi vous re - gar - der!

5 **Riten.**

a Tempo (Moins vite)
expressif

mf

*Red. *Red. *Red. *Red.

Molto riten.

Ah! Daïs - sa mè bous o - ga - tsal Sès ton pou - li - do
 Ah! lais - sez - moi vous re - gar - der! Vous ê - tes si - jo -

Molto riten.

a Tempo
p

a Tempo
m.d.

p

*Red. *Red. *Red. *Red. *Red.

fi - lho, ti - de - ra la la la la lo - - - i!
 - li - e, ti - de - ra la la la la la lo - - - i!

m.g. *cresc.*

*Ped. *Ped. *Ped. *

En retenant

Sès ton pou - li - do fi - lho!
 Vous è - tes si jo - li - et.

6 **En retenant**

dim.

Ped. *Ped. *

Plus vite

p

3 3

(sans sourdine)

- «Es - ta - co bouos - tré ca - ba - lèt, - Es - ta - co bouos - tré ca - ba - lèt!
 - «At - ta - chez donc vo - tre che - val, - At - ta - chez donc vo - tre che - vall!

7

mf

tr

Ped.

O lo cam - bo d'un' aô - bré, ti - de - ra la la la la la
 At - ta - chez - le à cet ar - bre, ti - de - ra la la la la la

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

lo - - - - - ï! O lo cam - bo d'un' aô - bré!
 lo - - - - - ï! At - ta - chez - le à l'ar - bre!

8

mf *f*

* Ped.

9

En retenant

mf

*Ped. * Ped. Ped. *Ped. *Ped.

Vite et léger **Sans retenir**

È lo per - dri, quon lo tè - nio, È lo per - dri, quon lo tè - nio,
 Quand il croy - ait te - nir la bel - le, Quand il croy - ait bien la te - nir,

Vite et léger **Sans retenir**

pp 3 3 3 3

* (sourdine) Ped.

Guè - lo s'èn ès — q - na - dò, ti - de - ra la la
 El - le s'est é - - - chap - pé - e, ti - de - ra la la

10

*Led. *Led. *Led. *Led.

la la la lo - - - ì!
 la la la lo - - - ì!

en diminuant

Guè - lo s'èn
 El - le s'est

tr *sfz* 11

*Led. *Led. * Led. Led. *Led.

Sans ralentir

ès o - na - do!
 é - - chap - pé - e!

Sans ralentir

dim. *p* *ppp*

*Led. *

5 5 4 3 2

II - BAÏLÈRO

Chant de Bergers de Haute-Auvergne

Noté aux environs de Vic-sur-Cère (Cantal)

Calme et contemplatif (♩=66)

PIANO *pp*

12 *très en dehors* *mf* Hautb. *p* *8* *6*

13 *p* FL. (loin) *3* Bon (loin) *p* *3*

Hautb. *mf* *8* *cresc.*

Plus vite

f (à pleine voix)

| | | | | |
|-------|-------------------------------|--------------------------------|-----|--------------|
| - Pas | - tré, dè dè-lai l'a | - io, a gai-ré dé boun tèn, | dio | lou bai-lèro |
| - Pà | - tre, par de-là l'eau, | tu n'as guè-re de bon temps, | dis | le bai-lèro |
| - Pas | - tré, lou prat faï flour, | li cal gor-da toun-trou-pèl, | dio | lou bai-lèro |
| - Pà | - tre, l'herbe est en fleurs, | viens-y gar-der ton trou-peau, | dis | le bai-lèro |
| - Pas | - tré, cou-çi fo-raï, | èn o-bal io lou bèl riou, | dio | lou bai-lèro |
| - Pà | - tre, l'eau nous sé- pare, | et je ne puis tra-ver-ser, | dis | le bai-lèro |

14 Plus vite

mf ⁶ ⁶ ⁶ ⁸ ⁸ ⁸ ⁸

*Ped. *Ped. *Ped.

lè - rò - - - - - lè - . - ro lè-ro lè-ro lè - . - - - - - rò - - - - - bailèro

⁸ ⁸ ⁸ ⁸ ⁸ ⁸ ⁸ ⁸

*Ped. *Ped. *Ped.

lô!

dim. *p* **15** *p*

Fl. *p*

Cl. *p*

⁸ ⁸ ⁸ ⁸ ³ ³ ³ ³

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

Moins vite
(Echo de très loin)

- È n'ai pas gai - ré, è dio, tu, bai.lè.ro lè - - - rô
 Je n'en ai guè - re, et toi, dis, bai.lè.ro lè - - - rô
 - L'èrb' ès pu fin' ol prat d'oï - çi, bai.lè.ro lè - - - rô
 L'herbe est meil - leu - re viens i - ci, bai.lè.ro lè - - - rô
 - Es - pè - ro - mè, té baò çir - ca, bai.lè.ro lè - - - rô
 Je vais des cen - dre te cher - cher, bai.lè.ro lè - - - rô

Moins vite


ppp un peu chanté
 Cl.
pp Bon Cor (sourdine)
 *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

en s'éloignant

en se perdant tout

Lè - - - rô, lè - rô, lè - rô, lè - - rô, bai.lè.ro lô!
 8 8 8 16
 Fl. *ppp*
 *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

1^{re} et 2^{me} fois
à fait

au signe 

1^{re} et 2^{me} fois Hautb. *pp*
 8
pppp
 *Ped.

3^{me} fois pour finir

17 8^{va} *mf* Hautb.

pp

p Fl.

Cl.

p

*^{red.} *^{red.} *^{red.}

tr.

*^{red.} *^{red.} *^{red.} *^{red.}

Hautb. *p*
en se perdant

ppp

pppp

*^{red.} *^{red.} (*laissez vibrer*)

III - TROIS BOURRÉES

a.) - L'AÏO DÈ ROTSO

(L'EAU DE SOURCE)

Bourrée recueillie en Haute-Auvergne, aux environs du Puy Violent à Collandres (*Cantal*)

Assez animé (♩=88)

CHANT

PIANO

Assez animé (♩=88)

mf

Red. **Red.* **Red.* **Red.*

Red. *

18

p

mf

L'a . ïo dè rot . so té fo . ro mourir, fi . lho . to, l'a . ïo dè rot . so té fo . ro mourir!
L'eau de la sour . ce te fe . ra mourir, pe . ti . te, l'eau de la sour . ce te fe . ra mourir!

p *tr* *tr*

Red.

f
 La - ïo de rot - so té fo - ro mourir, fi - lho - to, la - ïo de rot - so
 L'eau de la sour - ce te fe - ra mourir, pe - ti - te, l'eau de la sour - ce

19 *tr* *mf* 8 *tr*

*Led. *Led. *Led.

té fo - ro mourir! Nè té cal pas bëir' oquèl' a - ïo, quèl' a - ïo, mès cal prèndr' un couot d'oquèl'
 te fe - ra mourir! Ne bois pas d'eau pu - re, pe - ti - te, pe - ti - te, prends un coup de vin pour te

8 *pp*

*

a - ïo de bi! Nè té cal pas bëir' oquèl' a - ïo, quèl' a - ïo, mès cal prèndr' un couot d'oquèl'
 fai - re du bien! Ne bois pas d'eau pu - re, pe - ti - te, pe - ti - te, prends un coup de vin pour te

20 *tr* *mf* *tr* *tr*

*Led. *Led. *Led. *Led. *Led.

a - ïo de bi! *porté sec*
 fai - re du bien. Ah!

8 *f*

*Led. *Led. *Led. *Led. *Led.

mf

S'u - no fi - lho - to sè bouol mo - ri - da, pitchòuno, S'u - no fi - lho - to sè bouol mo - ri - da,
 Quand u - ne fil - le veut se ma - ri - er, pe - ti - te, Quand u - ne fil - le veut se ma - ri - er,

24

p *tr* *f* *tr*

ped. **ped.* **ped.* **ped.*

p

Li calpas dou - na d'oquèl' a - ïo dè rot - so, aï - ma - ro mi - liour o - quèl' a - ïo dè bi!
 Il ne te faut pas lui don - ner de l'eau pu - re, elle ai - me - ra mieux un bon coup de bon vin!

tr *tr* *tr* *tr*

p *mf*

**ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

f *cresc.*

Li calpas dou - na d'oquèl' a - ïo dè rot - so, aï - ma - ro mi - liour o - quèl' a - ïo dè bi!
 Il ne te faut pas lui don - ner de l'eau pu - re, elle ai - me - ra mieux un bon coup de bon vin!

22

tr *tr* *tr* *tr*

ped. **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

f

23

ff *lourdement marqué sans ralentir*

**ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

tr *tr* *sec*

ped. *sec*

enchânez aussitôt

**ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.* **ped.*

1^{er} HAUTBOIS SOLO

Lent et très libre Rit. Rit.

f p p pp

Rit. Vif et rythmé

Lent et libre Vif et rythmé

f f > Prolonger et enchaîner

b.)_ OUND' ONORÈN GORDA?

(OÙ IRONS-NOUS GARDER?)

Bourrée recueillie près d'Aurillac (Cantal)

PIANO

Vif (♩.=66) 24 mf

mf

Red. *Red.

sempre legato

*Red. * simile

25

26

mf

Ound' o . no . ren gor .
Où i . rons - nous gar .

1er von Solo

da, pit - chou - no droou - lè - to? Ound' o - no - rên gor - da lou trou -
 - der, pe - ti - te fil - let - te? Oû i - rons-nous gar - der nos trou -

-pèl pèl mo - ti? O - no - rên o - bal din lo ri - bèi -
 - peaux le ma - tin? - Nous i - rons là - bas près de la ri -

27

- rè - to, din lou pra - del l'èrb' è fres - què - to;
 - viè - re, dans la prai - ri - e l'herbe est si frai - che;

Pais - sa - rên loï fè - doï pèl loï flours, Al louón dèl
 Aux prés en fleurs nous met - trons les bre - bis, Et nous se -

28

tsour nous fo - ren l'o - - mour!
- rons l'a - mour tout le jour!

29 O - - gat.so louï mou - tous, pit - chou - no droou - lè - to, O -
Re - - gar de les mou - tons, pe - ti - te fil - let - te, Re -

p

tr

mp (sourdine)

- gat.so louï mou - tous, lèis o - bi - lhé maï nous! O - gat.so louï mou -
- gar - de les mou - tons, les a - beil - les et nous! Re - gar de les mou -

tr

- tous, pit - chou - no droou - lè - to, O - gat.so louï mou - tous, lèis o -
- tons, pe - ti - te fil - let - te, Re - gar.de les mou - tons, les a -

tr

3 3

. bi . lhé maï nous! O . gat . so loï fè . doï què païs . sou
 . beil . les et nous! Vois les mou . tons — qui vi . vent

Pèr . bo, è lèis o . bi . lhé què païs . . . sou
 d'her . be, et les a . beil . les qui vi . . . vent

loï flours; naô . très, pit . chou . no, què soun . . . d'ai . .
 de fleurs; mais nous, pe . ti . te, qui nous ai . .

. ma, Pèr viouvr' o . bon lou plo . sé d'o .
 . nous, Nous — ri . vons du plai . sir d'a .

(sans sourdine)

Ped. *Ped.

.mour!
 .mour!

f *cresc.* *ff* *sec*
 * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *
 * *enchânez aussitôt* *

1^{re} CLARINETTE SOLO

Lent et très libre
très long

ff *pp* *f* *tr.*

p *f* *p*

Vif et rythmé

Rit. *p* *f*

Vif

Rit.

libre *ffz* *sfz* *Vite* *sffz* *Prolonger pour enchaîner*

C.) - OBAL, DIN LOU LIMOUZI

(LÀ-BAS DANS LE LIMOUSIN)

Bourrée recueillie un jour de fête votive à Maurs (Cantal)

CHANT *Vif* (♩ = 72)

PIANO *Vif* (♩ = 72)
Hautb. Cl. *f*

31

mf
O - bal din lou Li-mou.
Là - bas dans le Li-mou.

sec
sfz *p*

f
-zi, pit.choun' o - bal din lou Li-mou - zi, O - bal din lou Li-mou.
-sin, pe - tit', là - bas dans le Li-mou - sin, Là - bas dans le Li-mou.

sfz *p* *f* *f* *p*

*Red. *Red. *Red. *Red.

- zi, pit - choun' o - bal din lou Li - mou - zi, Sé l'io dè dzèn - toï
 - sin, pe - tit', là - bas dans le Li - mou - sin, S'il ya de jo - lies

drol - loï, o bé, o bé, Sé l'io dè dzèn - toï
 fil - les, ah! oui! eh! oui! S'il ya de jo - lies

drol - loï, oi - ci to bé!
 fil - les, i - ci aus - si!

Hautb. 33

p

34

(sourdine)

mf

p

Red. *

Red. *

lon, ton bè-lo què sias-cou lèi drol-loï dè toun po-ïs, Go-
lant, si les jeu-nes fil-les sont bel-les dans ton pa-ys, Ga-

p

Red. *

Red. *

lon, ton bè-lo què sias-cou lèi drol-loï dè toun po-ïs, Lous
lant, si les jeu-nes fil-les sont bel-les dans ton pa-ys, Les

mf

35

Red. *

Red. *

nos-très frin-gai-rès en Li-mou-zi, Sa-boun mi-liour coun-
hommes de chez nous, en Li-mou-sin, Les hom-mes nous

f
 - ta flou - ret' o bé!
 ai - ment bien ten - dre - ment!

tr. *tr.* *m.d.* **36**

7 m.g. *f*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

1^{re} cl. *ff*

f

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.*

tr.

* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

mf

- « O - bal, din lou Limou - zi, pitchou - no, sé soun - go -
 - « Là - bus, dans le Limou - sin, pe - tit', plus ten - dres sont les ga -

37

sfz *p* *sfz* *sfz* *p*

* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

lon; O - bal, din lou Li-mou - zi, pit-chou - no, sé soun - go -
lants; Là - bas, dans le Li-mou - sin, pe - tit', plus ten - dres sont les ga

lons, oi - çï - èn Aou - bèr - gno, din moun po -
lants, mais i - ci en Au - ver - gne, dans mon pa -

38

is, Lous o - mès bous aï - moun è soun fi -
ys, Les hom - mes vous ai - ment. fi - dè - le -

ff

cresc.

dels!
ment!

f *ff* *sfz* *sfz*

sec

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{ère} SÉRIE

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
- II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
- III. TROIS BOURRÉES
- a) L'AÏO DÈ ROTSO (*L'Eau de source*).
- b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*)
- c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*)

— 2^e SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNOU (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU
CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSÁDO (*La Délaissée*) ...
- V. DEUX BOURRÉES
- a) N'AI PAS IÉU DE MÎO (*Je n'ai pas d'Amie*)
- b) LO CALHÉ (*La Caille*)

3^e SÉRIE

- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
- II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
- III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
- IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

4^e SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

5^e SÉRIE

- I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(*Au loin, là-bas dans la vallée*)
- II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(*Lorsque j'étais petite*)
- III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
- IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(*Hé ! donne-lui du foin !*)
- V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(*Bergère si tu m'aimes*)
- VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (*Va, l'chien, va !*) ...
- VII. UNO JIONTO POSTOURO
(*REGRET*) (*Une jolie bergère*) ...
- VIII. LOU DIZIOU BÉ (*On disait bien*) ..



HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier

Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie}

175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01

Tous droits de reproduction et d'exécution réservés
pour tous pays.

TABLE

| | Pages |
|---|-------|
| I_ Pastourelle | 1 |
| II_ L'Antouèno (<i>L'Antoine</i>)..... | 5 |
| III_ La Pastrouletta è lou Chibaliè (<i>La Bergère et le Cavalier</i>)..... | 10 |
| IV_ La Delaïssádo (<i>La Délaissée</i>)..... | 12 |
| V_ BOURRÉES: a_ N'aï pas iéu de Mîo (<i>Je n'ai pas d'Amie</i>) | 15 |
| b_ Lo Calhé (<i>La Caille</i>)..... | 21 |

NOTA

- 1 _ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans lorigt.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans lorigt.
- 3 _ Dans ôî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 _ Les diphtongues aï, oï, ëï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5 _ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 _ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7 _ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.

CHANTS D'AUVERGNE

2^{me} SÉRIE

J. CANTELOUBE

I. PASTOURELLE

CHANT

Doux et tendre (♩. = 60)

PIANO

p

chanté

(sourdine)

(doux)

« È pas - so - de des - sai! — E pas - so - del.lai
« Ah! viens auprès — de moi! — Et pas - se la — ri -

1

l'a - iò! — Bèn - dras olprès de ièn qué d'o - fa - i - ré — par.lo -
- viè - rel! — Viens donc de ce cô - té car d'af - fai - res nous par.le -

2 *chanté*

Red. **Red.* **Red.* **Red.*

.rèn — É lou res.tan del jjour — n'en par . lo.rèn — d'a.mour!»
 .rons — Et le res.tant du jjour — nous par . le.rons — d'a.mour!»

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

*Ped. *Ped. * Ped. Ped.

(très doux) Riten. a T^o moins p

—«Né pou . di pas — pas . sa! — Cou . çï bouos quéièu pas . si? — N'ai
 —«Mais je ne puis — pas . ser! — Com . ment pourrais - je fai . re? — Je

Riten. a T^o

chagné pp

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped

*Ped.

pas de pount d'ar . ca . dos è n'ai pas — dé ba . tèu; — ni máí dè pastou .
 n'ai pas de ba . teau ni de pont pour pas . ser l'eau; — ni mé . me de ber .

p
soutenu

*Ped. *Ped. *Ped. * Ped. *

. rel ——— qué mé sias . co fi . dèl!»
 . ger ——— qui m'ai . me fi . dè . le . ment!»

5

p

Ped.

a T^o
 (doux)

— «Áu .
 — «Tu au .

a T^o

mf

Riten.

*Ped. * Ped. * Ped. *

Rit. **a Tempo** (*plus fort*)

rias lèu un ba - tèu sè tu è - ros pou - li - do! Au - rias un pont d'ar.
rais vite un ba - teau si tu é - tais jo - li - el Tu au - rias un pont d'ar.

Rit. **a Tempo**

[6] *p* *p*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

(*plus fort*)

ca - dos, au - rias un pas - tou - rel qué té se - rio fi - dèl è
ca - des, tu au - rias même un ber - ger qui te se - rait fi - dè - le

cresc. *mf*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

mâi djus - qu'al toum - bel!»
jus - qu'au tom - beau!»

Molto rall.

sfz *dimin.*

*Ped. *Ped.

[7] *très expressif* *sfz* *pp*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

II. L'ANTOUËNO (L'ANTOINE)

Rude et sonore (♩=60)

PIANO

The piano introduction begins with a treble clef staff containing a series of chords and a melodic line. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *f* (forte) and *sfz* (sforzando). Pedal markings (*Ped.) are present. A first ending bracket labeled '12' spans the final two measures of this system.

The piano accompaniment for the first system continues with a treble clef staff featuring a melodic line with trills (tr.) and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *sfz*. Pedal markings (*Ped.) are present. A first ending bracket labeled '12' spans the final two measures of this system.

f (à pleine voix) *soutenu*

Quond o . no . rên — o lo fiè — ïro, ié!
 Quand nous i . rons — à la foi — re, ié!

The vocal line is in a treble clef with lyrics. The piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *f*. Pedal markings (*Ped.) are present. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part.

Quond o . no . rên — o lo
 Quand nous i . rons — à la

The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment features trills (tr.) in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. Dynamics include *f* and *mf*. Pedal markings (*Ped.) are present. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the piano part.

soutenu

fiè - iro, ô!
foi - re, ô!

f 8 *tr* *tr* *tr* 12

*Ped. *Ped.

soutenu

Li - o - no - rên touï dous, — l'Antouè - no,
Nous - i - rons tous deux, — l'An - toi - ne,

9 8

mf *f* 12

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

Li - onorên touï dous!
Nous i - rons tous deux!

mf *f* 8 7 *dim.* (b)

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

10 *mf* *tr* *p tr*

12 (b)

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

p (au loin) *soutenu*

Croumpo-rèn u - no ba - quet - to, ié!
A - chè - te - rons - u - ne va - che, ié!

p *pp*

(sourdine) **red.* **red.* **simile*

soutenu

Croumpo-rèn u - no ba - quet - to, ô!
A - chè - te - rons - u - ne va - che, ô!

11

La - croumpo-rèn touï dous, - l'Antouè -
Nous l'a - chè - te - rons tous deux, - l'An-toi -

- no! *soutenu*
- ne! *cresc. molto*

La - croumpo-rèn touï dous!
Nous l'a - chè - te - rons tous deux!

12

red.

mf
tr
(sans sourdine)
*Led

sfz

11

12

f

8

*Led

f (à pleine voix)

La ba. quet. to sé. ro
Mais la va. che se. ra

13

8

12

12

6

9

f

6

chanté

6

6

*Led

*Led

soutenu

mé. . . ouno, ié!
mien. . . ne, ié!

8

tr

tr

tr

12

sfz

1

2

*Led

*Led

La ba. quet. to sé. ro mé. . . ouno, ô!
Mais la va. che se. ra mien. . . ne, ô!

8

f

3

4

*Led

*Led

8 *tr* *tr* *tr* **14** Lèi cor - noi sè - roun pèr
 Les cor - nes se - ront pour

sfz *Ped. *Ped. *Ped.

bous, l'An - touè - noi
 vous, l'An - toi - ne!

8

*Ped. *Ped. *Ped.

(encore plus fort)

Lèi cor - noi sè - roun pèr bous!
 Les cor - nes se - ront pour vous!

8

f *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

8 *Elargi*
tr

ff *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *fff*

III. LA PASTROULETTA È LOU CHIBALIÈ

(LA BERGÈRE ET LE CAVALIER)

Léger et narquois (♩=138)

PIANO *mf*

Molto riten. a Tempo

p (sourdine) *f* (sans sourdine) *ff*

Senza rall.

8

sub. p (sourdine)

mf

1^o - « Louga - rias bous un' gar - dá - iré, pastrou - let - to? ———

1^o - « Vou - lez - vous un pe - tit pa - tre, ber - gè - re? ———

2^o - « È nous sièi - rèn o l'oum - bret - to, pastrou - let - to? ———

2^o - « Ve - nez vous as - seoir à l'om - bre, ber - gè - re? ———

3^o - « O. bal la fouyèir' ès sé - co, pastrou - let - to? ———

3^o - « Là - bas la fou - gère est se - che, ber - gè - re? ———

17 8

mf (sans sourdine)

11 Rit.

a Tempo

(très léger)

Louga - rias bous un' gar - dá - iré, pastrou - let - to? — «Né gar.da.raï bé prou sou -
 Voulez - vous un pe - tit pô - tre, ber - gè - re?» — «Je gar.de.raï bien tou - te
 È nous sièirèn o l'oum - bret - to, pastrou - let - to?» — «L'oumbretto n'ès en rou - so -
 Ve - nez vous as - seoir à l'om - bre, ber - gè - re?» — «L'ombre est hu - mi - de de ro -
 O - bal la fouyèir' ès sé - co, pastrou - let - to?» — «N'i cal a - na pèr un' ou -
 Là - bas la fou - gère est sè - che, ber - gè - re?» — «Al - lons - y donc passer une

18

p (sourdine) Rit. a Tempo

Red. *

(plus fort) Senza rall.

- let - to, chi - ba - lié! Né gar.da - raï bé prou sou - let - to, ros - si - gno -
 seu - le, ca - va - lier! Je gar.de - raï bien tou - te seu - le, ros - si - gno -
 - dá - do, chi - ba - lié! L'oum - bretto n'ès en rou - so - dá - do, ros - si - gno -
 - sé - e, ca - va - lier! L'ombre est hu - mi - de de ro - sé - e, ros - si - gno -
 - ret - to, chi - ba - lié! N'i cal a - na pèr un' ou - ret - to, ros - si - gno -
 heu - re, ca - va - lier! Al - lons - y donc pas - ser une heu - re, ros - si - gno -

19

poco sfz *più forte* (sans sourdine) *mf* Senza rall.

Red. *

1^{re} et 2^{me} fois al segno ♯

- let! — 2^o — «È nous
 - let! — 2^o — «Ve - nez
 3^o — «O - bal
 3^o — «Là - bas

1^{re} et 2^{me} fois *sfz* 20 *al segno* ♯

sub. f *sfz* *sfz* *sfz* *Red.*

3^{me} fois pour finir

21 3^{me} fois pour finir Senza rall.

mf *dimin.* *p* *pp*

Red. * (sourdine) *pp*

IV. LA DELAÏSSÁDO

(LA DÉLAISSÉE)

PIANO **Triste** (♩=52) **Rit.**

p très expressif *sfz*

a Tempo **intense**

p molto cresc. **22** *f* *marqué*

(très doux et soutenu)

p *alle scil* *U. no pastou - rè - - lo, - ès -*
U - ne ber - gè - - re, - at -
m.g. (croisé)

(sourdine) *pp*

m.g. *m.d.* **23** *m.g.*

p cresc.

- pèr' o-làï al capt del bouès lóu galan do-gué - lo, mè né bèn pas!
- tend, là-bas en haut du bois - ce - lui qu'elle ai - me, mais il ne vient pas!

(1)

molto

mf

sfz

* Ped. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. Ped.

24

expr.

p

sfz

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. Ped. * Ped. * Ped.

« Ayl squi dé.laïs. sa . . . dol Qué
 « Il m'aban. don . . . nel Je

n'ai pas vist lou mio ga - lant; crésio qué m'ai - má . . . bo, è ton l'ai. mé
 ne rois pas mon bien ai - mé; je me croyais ai - mé . . . e, et je l'ai. me

* Ped. * Ped. Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

25

iéu! tant! *douloureux*

(sans sourdine) *cresc. molto* *f en dehors* *en dehors* *dimin.*

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

26

mf

p

p (sourd.)

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

(1) Dans les exécutions au piano, on peut passer au signe \oplus .

Plus lent (♩=40)

Lu. ziguèt l'es - tè - - - - - lo, - a - què - lo qué mar -
 Quand paraît l'é - toi - - - - - le, - l'é - toi - - le an - non -

Plus lent (♩=40)

pp

très doucement chanté

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

Molto rall. e dim.

- co lo nuèt, è lo pau - ro - pas - tou - re - let - - - to - - - demourèt à plou -
 - çant la nuit, la - pau - vre - ber - - ge - ret - - - te - - - res - te seule à pleu -

Molto rall. e dim.

court

court

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

- ra...
 - rer...

ppp

chanté

p

p

ppp

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *

V. BOURRÉES

a.) - N'AI PAS IÉU DE MÎO

(JE N'AI PAS D'AMIE)

Caressant (♩ = 60)

PIANO *pp* (sourdine)

The musical score is written for piano in 3/8 time, key of D major. It consists of five systems of two staves each. The first system includes the tempo marking 'Caressant (♩ = 60)' and the dynamic 'PIANO pp (sourdine)'. The score features various ornaments such as 'Ped.' and '*' in the bass line, and trills and triplets in the treble line. A measure rest of 8 measures is indicated at the start of the third system. The fourth system is marked '8 chanté' and features a more melodic line in the treble. The fifth system continues the piece with similar ornamentation.

(très doux)

N'āi pas ieu dē mi . o, soui qu'un' pas . . tou . rel; mē sé
 Je n'ai pas d'a . mi . e, je ne suis qu'un ber . ger, si j'en

29

n'o . bio - z - u . no li sé . rio — fi . dēl; s'o . bio 'no mi . o qué m'ai .
 a - vais u - ne je sé - rais — fi - dē - le; et si mon — a . mie

30

- mēs . sé plo, dé pou . tous, dé flours ieu lo cou . bri . riol!
 m'ai - mait bien je la cou - vri - rais de fleurs et de bai - sers!

31

p chanté

(sans sourdine)

gen - to mi - o qu'ès ol - près de ièu!
 douce a - mie qui est au près de moi!

34 *mf chanté*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. * Ped.

(1)

Ped. * Ped. * Ped.

35 *mf* *trm*

* Ped. *

trm *trm* *trm* *cresc.*

Ped. * Ped. * Ped. *

f

Ped. * Ped. * Ped. *

(1) Dans les exécutions au piano, on peut passer au signe Φ .

(doux)

Pel lous camps d'En - doun' io dé gèn - toï
 Dans les champs d'En - doune il ya de bel - les

36 *molto dimin.*

(sourdine) *mp*

Red. **Red.*

flours; soun blu - goï, roujoï, è dé tou - tos cou - lours; li cal a -
 fleurs; des bleues, des rou - ges, de tou - tes cou - leurs; et je m'en *express.*

sfz

**Red.* **Red.*

- na - qué n'èn eu - li - rái, o lo mé - ouno mi - o les pour - to -
 vais - al - ler en cueil - lir, à mon a - mie - je les por - te -

sfz cresc. sfz sfz

* *Red.* * *Red.* * *Red.*

- rái!
 - rail!

37 (1)

p mf

* (sans sourd.) * *Red.* * *Red.*

(1) Dans les exécutions au piano, on peut passer, du 2^{me} temps de la 1^{re} mesure du **37** au 2^{me} temps de la mesure avant le **38**, au signe ♠.

sempre cresc. al fine

Red. *

Accelerando

38

* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.*

sec

fff sec

enchânez aussitôt

* *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Lent et très librement

1^{re} CLARINETTE SOLO

f *p*

Rit.

mf

cresc.

f

tr

Prolongez pour enchaîner

b.) - LO CALHÉ

(LA CAILLE)

PIANO

Vif et rondement (♩.=80)

Hautb. *mf* (sans sourdine)

39 *marqué mf*

tr

Red.

(croisé) *m. g.*

m. d.

(assez fort)

—«È, dio mè tu, lo cal - hé, ound as toun niou? È, dio mè tu, lo
—«Eh! dis-moi donc, la cail - le, où est ton nid? Eh! dis-moi donc, la

40 *marqué*

f *p* *sfz* *sfz* *mf*

Red. * *Red.* * *Red.* *

(doux)

cal - hé, ound as toun niou?» —«Sul puèt dé lo Bos - ti - do del -
cail - le, où est ton nid?» —«Au puy de la Bas - ti - de près

41

pp (sourdine)

* *Red.* * *Red.* * *Red.* *

(plus fort)

laï lou rïou, Sul puèt dé lo Bos - ti - do del laï lou rïou!»
 du ruis - seau, Au puy de la Bas - ti - de près du ruis - seau!»

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. mf (sans sourdine) f

42

*Ped. *Ped. *Ped.

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

43

*Ped. *

«È, dio mè, tu, lo cal - hé, qué l'o bas -
 «Eh! dis-moi donc, la cail - le, en quoi est -

44

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

-tit? È, dio mè tu, lo cal - hé, qué l'o bas - tit?» - «Ès
-il? Eh! dis-moi donc, la caïl - le, en quoi est - il?» - «Il

sfz *sfz* *f*

*Ped. * Ped. *Ped. * Ped. *Ped.

dé bour.ro dè lè - bré è dé lo - pi; Ès dé bour.ro dè
est en poil de liè - vre et de la - pin; Il est en poil de

45

p *mf*

tr *tr* *3* *3* *3* *3* *3*

Ped. *

lè - bré è dé lo - pi!»
liè - vre et de la - pin!»

46

f

Ped. * Ped. *Ped. *Ped. * Ped. *Ped.

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

47

sfz *ff*

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

*Ped. *Ped. *Ped. *Ped. *Ped.

— « È, dio mè tu, lo cal - hé, qué l'io dé -
 — « Eh! dis-moi donc, la cail - le, qu'y a - t - il de -

48

sfz *mf* *sfz* *sfz*

*Ped. *Ped. Ped.

- dins? È, dio mè tu, lo cal - hé, qué Pio dé - dins? — « Dès
 - dans? Eh! dis-moi donc, la cail - le, qu'y a - t - il de - dans? — « Des

sfz *sfz* *sfz* *mf* *f*

*Ped. * Ped. * Ped. Ped. *Ped.

(fort)

iôus cou.mo lès au . très mès plus pou . . . lits! Dès
œufs com.me les au . tres mais plus jo . . . lis! Des

49

mf *cresc.*

iôus cou.mo lès au . très mès plus pou . . . lits!»
œufs com.me les au . tres mais plus jo . . . lis!»

50

f

Accelerando

ff

8

fff

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
- II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
- III. TROIS BOURRÉES
- a) L'AÏO DÉ ROTSO (*L'Eau de source*).
- b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*)
- c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*)

2^e SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNOU (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU
CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSÁDO (*La Délaissée*)...
- V. DEUX BOURRÉES
- a) N'AÏ PAS IÉU DE MÍO (*Je n'ai pas d'Amie*)
- b) LO CALHÉ (*La Caille*)

— 3^e SÉRIE

- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
- II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
- III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
- IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

4^e SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

5^e SÉRIE

- I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(*Au loin, là-bas dans la vallée*)
- II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(*Lorsque j'étais petite*)
- III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
- IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(*Hé ! donne-lui du foin !*)
- V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(*Bergère si tu m'aimes*)
- VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (*Va, l'chien, va !*) ...
- VII. UNO JIONTO POSTOURO
(*REGRET*) (*Une jolie bergère*) ...
- VIII. LOU DIZIOU BÉ (*On disait bien*) ..



HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier

Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie}

175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01

Tous droits de reproduction et d'exécution réservés
pour tous pays.

HE 29 796

Réf.: BC

TABLE

| | Pages |
|---|-------|
| I _ Lo fiolairé (<i>La fileuse</i>)..... | 1 |
| II_ Passo pel prat (<i>Viens par le pré</i>)..... | 16 |
| III_ Lou boussu (<i>Le bossu</i>)..... | 10 |
| IV_ Brezairola (<i>Berceuse</i>)..... | 15 |
| V _ Malurous qu'o uno fenno (Bourrée) (<i>Malheureux qui a une femme</i>) | 18 |

NOTA

- 1 _ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2 _ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3 _ Dans oî, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4 _ Les diphtongues aï, oï, èï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5 _ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6 _ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7 _ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8 _ Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
Ainsi conot se prononce conôte, ouè comme ouais.
- 9 _ S'il y a triphongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
Ainsi ieu se prononce iêou, iei=iêi, iou=iôou.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un(un'), sul.
Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11_ L'u se prononce ou, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (êou) ou (ôou).
- 12_ ch se prononce tch.
- 13_ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniquement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce lèiz obilié.
- 14_ Le ge se prononce dj (gento=djèn'to); le ga et le go sont durs.
- 15_ Le j (ou ji) se prononce dz (jjour=dzour) (jusqu'al=dzusqu'al)

A Madeleine GREY

CHANTS D'AUVERGNE

(3^e SÉRIE)

J. CANTELOUBE

1 - LO FIOLAIRE

(LA FILEUSE)

PIANO

Rapide et léger (♩ = 92)

p

express.

rit.

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a quarter rest followed by a dotted quarter note, then a series of eighth notes. The left hand plays a similar rhythmic pattern. The tempo is marked 'Rapide et léger' with a quarter note equal to 92. Dynamics include piano (*p*) and a section marked 'express.' with a dashed line over an eighth-note triplet. The piece concludes with a 'rit.' (ritardando) marking.

ppp

acceler.

m. d.

The piano accompaniment for the first vocal line features a continuous eighth-note pattern in the left hand. The right hand has a melodic line with some rests. Dynamics range from pianissimo (*ppp*) to mezzo-forte (*m. d.*). The tempo is marked 'acceler.' (accelerando).

a Tempo

légèrement

Ton qu'è - ré pit - chou - nè - lo Gor -
Tant que j'é - tais pe - ti - te Je

The first vocal phrase is set to the lyrics 'Ton qu'è - ré pit - chou - nè - lo Gor - Tant que j'é - tais pe - ti - te Je'. The vocal line is marked 'a Tempo' and 'légèrement'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the left hand and a supporting melody in the right hand.

- da - - - - - vé loui mou - tous,
gar - - - - - dais les mou - tous,

The second vocal phrase is set to the lyrics '- da - - - - - vé loui mou - tous, gar - - - - - dais les mou - tous,'. The vocal line is marked 'a Tempo'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the left hand and a supporting melody in the right hand.

cresc.

Ti _____ li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou

cresc.

li_rou li_rou li_rou la _____ la di_ri tou tou la la - ra!

mf

2

pp

J'a -

bio 'no counoul_hè-to è n'ai près un pos_trou.
vais u . ne que_nouvelle et je pris un ber_ger.

cresc.
Ti li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou li_rou

pp *cresc.*

li_rou li_rou li_rou la la di_ri tou tou la la ra

mf très chanté

Per fa lo bi_rou-dè-to Mè
Pour gar. der mes moutons Il me

p

do - mond un poutou . Ti li_rou li_rou
 de - mande un baiser. *pp*

dim.

rall.
 li_rou li_rou li_rou li - rou li_rou li_rou li_rou la - la di-ri-tou tou la la
rall.

ra! *acceler. e cresc.*

ppp

a Tempo
 E ièu soui pas in - gra - to, En
 Je ne suis pas in - grate, Au lieu

a Tempo

mf

lièt d'un n'in fau dous! Ti lirouli_rou
d'un j'en don . ne deux!

dim.

li_rou li_rou li_rou li _ rou li_rou li_rou li_rou li_rou la _ la di_ri tou tou la la _

_ ra! Li _ rou li_rou li_rou li_rou

sfz
p
pp

la _ la di ri tou tou la lara!

porté *subito*
sfz > pp
glissé
12 8 12
sfz > p

2 - PASSO PEL PRAT (Grande)⁽¹⁾

(VIENS PAR LE PRÉ)

PIANO

Très large et soutenu (♩ = 50)

The piano introduction is written for a grand piano in G major (one sharp) and common time. It features a slow tempo of 50 beats per minute. The music is characterized by wide intervals and a sustained, heavy feel. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass accompaniment. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f).

(rude et à pleine voix)

f

Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

The first line of the song features a vocal melody with a rough, full-voiced quality. The lyrics consist of a series of 'lo' syllables. The piano accompaniment is in G major and common time, with a mezzo-forte (mf) dynamic. It consists of chords and rhythmic patterns that support the vocal line.

lo lo lo lo

très chaud

The second line of the song continues the vocal melody with 'lo lo lo lo'. The piano accompaniment becomes more intense, marked as 'très chaud' (very hot). The right hand features more complex chordal textures and moving lines, while the left hand maintains a steady bass line. The overall mood is more energetic and passionate.

(1) On appelle "grandes" en Auvergne, des mélodées extrêmement lentes et rudes qui, pour la plupart, n'ont pas d'autres paroles que les lo lo lo. Psalmodiées à pleine voix; elles sont les chants de labour par excellence, car leur mouvement s'harmonise à merveille avec le pas lourd et lent des bœufs au travail. Droits d'exécution réservés pour tous pays

moins rude et moins fort

Pas - so pel prat, bè - lo - to, lèu pos - so - rai
Viens par le pré, ma bel - le, Je vien - drai par

chanté

pel bouos; Quon li sè - ras, pou - lo - to,
le bois; Quand tu y se - ras, mi - guon - ne,

M'ès - pè - ro - ras sé voüos!
Tu m'at - ten - dras si tu veüx!

express.
p *cresc.*

très rude

f
Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

mf *m.d.* *m.g.* *m.d.* *m.d.*

lo lo lo lo

sfz *sfz*

m.d. m.g. *molto dim.*

très doux et expressif

Nous por - lo - rên, fil - ho - to,
Nous par - le - rons, fil - let - te,

pp *très calme*

Nous por - lo - rên tui dous ; Qu'os toum o - mour,
Nous par - le - rons tous deux ; C'est ton a - mour,

drou.lo.to, Què mé fo.ro hu
 pe.ti.te, Qui me ren.dra heu

8

-rous!
 -reux!

8

très chanté mais très doux

rude mf cresc. molto

Lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo lo

8

m.g.

sf

lo lo lo lo lo lo!

sf

3 - LOU BOUSSU

(LE BOSSU)

Spirituel et vif (♩ = 120)

PIANO

mf staccato

sfz

f

The piano introduction is in G major, 2/4 time, and 4/4 time. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The piece begins with a mezzo-forte (mf) staccato texture, which builds to a fortissimo (f) dynamic towards the end of the introduction.

calme et doux

sfz

sfz

pp

sfz

Dza-nè-tou tsou'l poumièi-rou Què sé souloum-
Jean-ne-ton sous un pommier Se re-pose à

The first system of the vocal and piano accompaniment is in G major, 2/4 time. The vocal line is marked 'calme et doux' and features a mezzo-fortissimo (sfz) dynamic. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both hands, with a piano (pp) dynamic in the right hand and sfz in the left hand.

-bra-vo, Què sé sou-loum-bra-vo si, Què sé sou-loum-bra-vo la,
l'om-bre, Se re-pose à l'om-bre çi, Se re-pose à l'om-bre là,

sfz

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line repeats the phrase with a mezzo-fortissimo (sfz) dynamic. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained chords and moving lines.

Què sé souloum_bra_vo. — un peu
 Se re_pose à l'om_bre. — moins vite

rall.

p *express.* *pp*

O - qui pos.set
 Vient à pas.ser

cresc. *m.d.* *sfz* *sfz* *p* *cresc. sempre*

un bous_su Què lo mi_ro - lha - vo, Què lo mi_ro - lha_vo si,
 un bos_su Et il la_re - gar - de, Et il la_re - gar - de ci,

mf *rit e dim.* *rit e dim.*

Què lo mi_ro - lha_vo la, Què lo mi_ro - lha - vo!
 Et il la_re - gar - de là, Et il la_re - gar - de!

a Tempo e accel. *p m.g.* *cresc.*

a Tempo
avec expression

rit.
dim.
mf
p
a Tempo

Ah! Pou-li-do
Ah! gen-til-le

cresc.

Dza-nè-tou! Bous sè-rès lo mèou-no! Bous sè-rès lo mèouno si,
Jean-ne-ton! Veux-tu ê-tre mien-ne? Veux-tu ê-tre mien-ne ci,

accel.

mf
sfz
m.g.

Bons sè-rès lo mèouno la, Bons sè-rès lo mèou-no!
Veux-tu ê-tre mienne là, Veux-tu ê-tre mien-ne!

sfz
m.g.

a Tempo 1°
léger et narquois

sfz Per qué ieu lo bouos-tro sio
Eh! pour que je sois à vous,
a Tempo 1°

sfz *p* très léger

sfz

Cal cou-pa lo bos - so! Cal cou-pa lo bos - so si! Cal cou-pa lo
Cou-peuz vo-tre bos - se! Cou-peuz vo-tre bos - se ci! Cou-peuz vo-tre

sfz

sfz

bos - so la. Cal cou - pa lo bos - so!
bos - se là, Cou-peuz vo-tre bos - se!

sfz *mf* *m.g.*

sfz *sfz* *f sfz sfz*

8a bassa

Un peu moins vite
moqueur

cresc.

Oï! Pè-cai-ré, Dza-nè-tou! Gor-do-rai mo bos-so! Gor-do-rai mo
Aie! Au dia-ble, Jean-ne-ton! Je gar-de ma bos-se! Je gar-de ma

Un peu moins vite
expr.

p léger *cresc.*

sfz *sfz* *f* *sfz*

bos-so si, Gor-do-rai mo bos-so la, Gor-do-rai mo bos-so
bos-se çï, Je gar-de ma bos-se là, Je gar-de ma bos-se

sfz *sfz* *f*

accel. al fine

sfz *m.d.* *ff* *sfz*

sec

4 - BREZAIROLA

(BERCEUSE)

Simple et tendre (♩ = 60)

PIANO

express.

mf très chanté

p doux

Sou, sou, béni, bé-ni, bé-ni; sou, sou, béni,
Viens, viens, som-meil, sommeil, des-cends, viens, som-

m.g.

bé-ni dou! Sou, sou, béni, bé-ni, bé-ni; Sou, sou, béni, d'en do-con! Lou sou, sou bouol
-meil, viens donc! viens, viens, som-meil, sommeil, des-cends. Viens d'ou tu voudras! Le sommeil n'ar.

m.g.

*chanté
mais touj. p*

cédez *a Tempo*

Parté

pas bé_ni, pè_cai - ré! Lou soun soun bouol pas bé_ni, Lou né_ni s'en bouol
 ri_ ve pas, le pau_ vre! Le sommeil n'ar_ ri_ ve pas, Le pe_tit ne

molto rit. *a Tempo* (*à mi voix*)

pas dur.mi! Oh! Soun, soun, bè_ni bè_ni bè_ni; Soun,
 s'endort pas! Oh! Som_ meil, descends, descends vi_ te; Som_

molto rit. *a Tempo*
 (*murmuré*)

dim. court court pp legatissimo

soun, bè_ni, bè_ni doun! Lou soun soun bouol pas bé_ ni, L'è_fon_ tou bouol pas dur_
 meil, viens donc par i_ ci! Mais il ne veut pas ve_ nir, L'enfant ne veut pas dor_

_ mi! Soun, soun, bè_ni, bè_ni, bè_ni; Soun, soun,
 _ mir! Som_ meil, descends, descends vi_ te; Som_ meil,

molto rit. e dim.

bè - ni o l'è - fon! Oh! Oh!
 viens donc vers l'enfant! Oh! Oh!

molto rit. e dim.

a Tempo
 (à peine; murmuré)

Soun, soun, bè - ni, bè - ni, bè - ni; Soun, soun, hè - ni, bè - ni, doun! At - so lo qu'ès
 Viens, viens, som - meil, sommeil, des - cends, Viens, som - meil, viens donc! Il ar - ri - ve,

ppp

cédez

por o - qui, pè - cai - ré! At - so lo qu'ès por o - qui,
 le voi - ci, le pou - vre! Il ar - ri - ve, le voi - ci!

cédez

forte

smorzando al fine

lou né - ni s'en bou - lio dur - mi... Ah!
 Et l'enfant veut s'en - dor - mir... Ah!

(à peine) perdendosi

pppp *perdendosi*

5 - MALUROS QU'O UNO FENNO (Bourrée)

(MALHEUREUX QUI A UNE FEMME)

Rudement accentué (♩. = 66)

PIANO

f *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

sfz 3 3 3 3

Ma-lu -
Malheu -

- rous qu'o u - no fen - no, Ma-lu - rous qué n'o cat! Ma-lu - rous qu'o u - no
- reux qui a u - ne fem - me, Malheu - reux qui en a pas! Malheu - reux qui a u - ne

(1) (2)

(1) qui a est à prononcer comme une seule syllabe. (2) comme (1)

Droits d'exécution réservés pour tous pays

HE 29800

Copyright by HEUGEL 1927
HEUGEL Editeur, Paris

fen - no, Ma - lu - rous qué n'o cat! Qué n'o cat n'en bou u - no, Qué n'o
 fem - me, Malheu - reux qui en a pas! Qui en a pas en veut u - ne, Qui en a

u - no n'en bou pas! Tra - dè - ra, la - dè - ri dè - rè - ro, la - dè -
 u - ne n'en veut pas!

ff

- ra la - dè - ri dè - ra! Tra - dè - ra, la - dè - ri dè - rè - ro, la - dè - ra la - dè - ri dè -

sfz *sfz* *sfz*

- ra.

sfz *sfz* *f*

This page of a musical score, numbered 20, contains five systems of music. Each system consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first system features a treble staff with a melodic line and three fermatas, and a bass staff with a rhythmic accompaniment of eighth notes. The second system includes a trill in the treble staff. The third system continues the melodic and rhythmic patterns. The fourth system shows more complex melodic lines in the treble staff. The fifth system concludes the piece with a key signature change to one flat (F) and a common time signature (C).

rit. e dim. *doux* **a Tempo**

U - rou - zo lo
Heu - reu - se la

a Tempo *mp*

fen - no Qu'o - l'o - mé qué li cau! U - rou - zo lo
fem - me Qui a - l'homme qu'il lui faut! Heu - reu - se la

fen - no Qu'o - l'o - mé qué li cau! U - rouz' in - què - ro
fem - me Qui a - l'homme qu'il lui faut! Mais en - cor plus heu -

tr. *mf* *sfz*

mai - to O - què - lo qué n'o cat! Tra - dè - ra la - dè - ri dè -
- reu - se Cel - le qui n'en a pas!

sfz *f* *sfz*

. rè . . ro la . dè . ra la . dè . ri dè . ra! Tra . dè .

ra la . dè . ri dè . rè . ro la . dè . ra la . dè . ri dè . ra.

accel. molto

"Sweet Home"
 St Palais-sur-mer
 (Charente-Inférieure)
 17 Août. 1927

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
- II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
- III. TROIS BOURRÉES
- a) L'AÏO DÈ ROTSO (*L'Eau de source*).
- b) OUND'ONORÈN GORDA ? (*Où irons-nous garder ?*)
- c) OBAL, DIN LOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*)

2^e SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNOU (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU
CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSÁDO (*La Délaissée*) ...
- V. DEUX BOURRÉES
- a) N'AÏ PAS IÉU DE MÎO (*Je n'ai pas d'Amie*)
- b) LO CALHÉ (*La Caille*)

3^e SÉRIE

- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
- II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
- III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
- IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
- V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

— 4^e SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

5^e SÉRIE

- I. OBAL, DIN LO COUMBÈLO
(*Au loin, là-bas dans la vallée*)
- II. QUAN Z'EYRO PETITOUNE
(*Lorsque j'étais petite*)
- III. LA-HAUT, SUR LE ROCHER
- IV. HÉ ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ !
(*Hé ! donne-lui du foin !*)
- V. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO
(*Bergère si tu m'aimes*)
- VI. TÈ, L'CO, TÈ ! (*Va, l'chien, va !*) ...
- VII. UNO JIONTO POSTOURO
(*REGRET*) (*Une jolie bergère*) ...
- VIII. LOU DIZIOU BÉ (*On disait bien*) ..



HEUGEL & C^{IE}

Représentation Exclusive pour le Monde Entier

Editions ALPHONSE LEDUC & C^{ie}

175, rue Saint-Honoré 75040 PARIS CEDEX 01

Tous droits de reproduction et d'exécution réservés
pour tous pays.

Réf.: BN

TABLE

| | Pages |
|--|-------|
| I. - JOU L'POUNT D'O MIRABEL (<i>Au pont de Mirabel</i>) | 1 |
| II. - OÏ AYAI | 8 |
| III. - POUR L'ENFANT | 14 |
| IV. - CHUT, CHUT | 17 |
| V. - PASTORALE | 24 |
| VI. - LOU COUCUT (<i>Le Coucou</i>) | 32 |

NOTA

- 1_ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans loriot.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans Rhône.
- 2_ Dans io, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans loriot.
- 3_ Dans oï, l'accent est sur l'ï qui se prononce comme l'y dans pays.
- 4_ Les diphtongues aï, oï, eï, aô, iou, vou, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi aï se prononce comme ai dans rail.
- 5_ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, on, in, èn, oun, ams, se prononcent donc un'(e), on'(e), in'(e), enne, oune, am's.
- 6_ ès, èt, at, se prononcent esse, ette, atte.
- 7_ lh se mouille et équivaut à li. Ainsi lho se prononce lio, lha se prononce lia.
- 8_ Si la diphtongue est formée du son ou suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
Ainsi conot se prononce conótte, ouè comme ouais.
- 9_ S'il y a triphthongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
Ainsi ieu se prononce iéou, ici=iéi, iou=iôou.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: tu, un(un'),sul.
Précédé du q il ne se prononce pas.
- 11_ L'u se prononce ou, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi au (âou) iu (îou) eu (éou) ou (ôou).
- 12_ ch se prononce tch.
- 13_ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniement comme P_s en français. Elle se prononce de même; ainsi leis obillé se prononce lèiz obilié.
- 14_ Le ge se prononce dj (gento=djèn'to); le ga et le go sont durs.
- 15_ Le j (ou ji) se prononce dz (jjour=dzour) (jusqu'al=dzusqu'al)

à ETIENNE CLÉMENTEL

CHANTS D'AUVERGNE

(4^e SÉRIE)

J. CANTELOUBE

1 - JOU L' POUNT D'O MIRABEL

(AU PONT DE MIRABEL)

Assez allant, mais simple (♩ = 60)
comme un rideau qui s'ouvre

PIANO

p

avec Ped.

mf chanté

(Sonore et comme lancé au loin)

f
 Jou l'pount d'o Mi - ra -
 Au pont de Mi - ra -

mf chanté

- bel Co - to ri - no lo -
- bel Ca - the ri - ne, un

m. g.

- ba bo. Jôu
jour la vait. Au

8

l'pount d'o Mi - ra - bel Co -
pont de Mi - ra - bel Ca -

8

dim.

to - ri - no lo - ba -
 the - ri - - - - - ne, un jour la

dim.

mf

- bo
 - vait

p

poco accelerando *crescendo*

pp

8.....

Plus vite (♩=72) (*comme lointain*)
 (*et se rapprochant*)

Plus vite (♩=72) Ben -
 Y

3

First system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "guè vin rou rent o pas sa Très co vin rent à pas ser Trois ca". The piano accompaniment includes a dynamic marking *p*.

Second system of the musical score. The vocal line continues with lyrics: "ho va liers d'or ma do va liers d'ar mè". The piano accompaniment includes a dynamic marking *cresc.*.

Third system of the musical score. The vocal line has lyrics: "Ben Y guè vin rou rent o pas sa". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *dim.*.

Fourth system of the musical score. The vocal line has lyrics: "sa ser Très co bo liers d'or ma do va liers d'ar mè". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *dim.*.

- do
- e

chante

p

rall.

pp

expressif

sf

(doux) Moins

Jou
Au

Red.

** Red. **

vite (♩=69)

l'pount de Mi - ra - bel Co - to -
pont de Mi - ra - bel Ca - the -

très léger et fondu par la Pédale

pp

mp

2 Red.

- ri - - - no plou - ra - - bo
- ri - - - ne, a - lors pleu -

- rait Jou l'pount do Mi - ra -
Au pont de Mi - ra -

- bel Co - - - to - ri - - no plou -
- bel Ca - - - the - ri - - - - - ne, a

rall.

- ra - - - - - ho.
lors - - - - - pleu - rait.

dim.

(♩ = 60)

pp *chanté* *rall.*

chanté *m.g. 3* *m.d. 3* *3* *3*

smorzando *ppp*

m.g. *8*

2_ OÏ AYAI

PIANO

Modéré (♩. = 80)

p

sfz

mf

Moins vite (♩. = 60)
en traînant, comme endormi

"O - ïa - yaï, cou - çï ièu fo -
"Oh! ya - yaï! Qu'est c'que je se -

Moins vite (♩. = 60)

suivez

pp

Vite (♩. = 116)

raï? N'äi pas de couo - ïffo!"
raï? J'ai pas de coif - fe!"

Vite (♩. = 116)

sfz

(♩ = 116) *cresc.*

Pierrou bo'lo fiè - ro, Pierrou lo li croum - po, Pierrou lo li pour - to, Pierrou lo li doun; in -
 Pierre va' la foi - re, Pierre la lui a - chète, Pierre la lui por - te, Pierre la lui don - ne.

(♩ = 116)

p très léger *cresc.*

rall. *Décidé (♩ = 88)*

- quèr'ès pas lè - va - do, dzomai ne se lè - - - vo! "Lè - vo,
 elle est pas le - vé - e, jamais ne se lè - - - ve! "Lè - ve,

rall. *<sfz* *Décidé (♩ = 88)*

mf *p*

lè - vo, lou dzour bè! Mor - go - ri - do - to, lè - vo - tè!"
 lè - ve, le jour vient! Eh! Margue - ri - te, lè - ve - toi!"

cresc. *mf*

Moins vite (♩ = 60) *sfz*

hésitant *cresc.* *mf*

en trainant

“O - ï, a - yaï, cou - çï iëu fo - raï? N’äi pas de cou - ti - lhou!”
 “Oh! ya - yaï Qu’est c’que je fe - rai? Je n’ai pas de ju - pon!”

Vite (♩ = 116) *cresc.*

Vite (♩ = 116) *p léger*

Pierrou bo’ lo fië - ro, Pier - rou lo li croum - po,
 Pierre va’ la foi - re, Pier - re le lui a - chète,

Pier - rou lo li pour - to, Pier - rou lo li dou’n’, in - quèr’ ès pas lè - va - do,
 Pier - re le lui por - te, Pier - re le lui don - ne, elle est pas le - vé - e,

rall. *Décidé* (♩ = 88)

rall. *Décidé* (♩ = 88)

dzo - mäi ne se lè - - - - vo, Lè - vo,
 ja - mais ne se lè - - - - ve, Lè - ve,

lè - vo, lou dzour bè! Mor-go-ri - do - to, lè - vo - tè!"
 lè - ve, le jour vient! Eh! Margue - ri - te, lè - ve - toi!"

p *cresc.* *mf* *sfz* *acceler.*

sfz *6* *6* *dim.*

en traînant (♩ = 60)

"O - ï, a - yaï, cou - çï ièu fo - raï? Que n'aï pas
 "Oh! ya : yaï, comment je fe - rai? Je n'ai pas

rall. *en traînant* (♩ = 60)

p *p*

Vite (♩ = 116) *cresc.*

de co - mio!" *Vite* *p* *cresc.*
 de che - mi - se!" *Vite* *p* *cresc.*
 Pierrou bo' lo fièy - ro, Pierrou lo li croum - po,
 Pierre va' la foi - re, Pierre la lui a - chète,

(♩ = 116)

Pier_rou lo li pour - to, Pierrou lo li doun', in - quèr'ès pas lè - va - do,
 Pier.re la lui por - te, Pierre la lui don - ne, elle est pas le - vé - e,

rall. Décidé (♩ = 88)

dzomaï nè sé lè - - - vo!" Lè - vo, lè - vo, lou dzour
 jamais ne se lè - - - ve!" Lè - ve, lè - ve, le jour

rall. Décidé (♩ = 88)

mf *p cresc.*

hé! Mor_go_ri_do - to, lè - vo - té!" Hésitant (♩ = 60) *acceler.*
 vient! Eh! Margue - ri - te, lè - ve - toi!"

mf *p cresc.*

Plus vite (♩ = 72)

"O_ï moun Di - ou! Que fo frèt! Me cal quit -
 "O_ï, mon Dieu! Qu'il fait donc froid! Il faut quit -

sfz *sfz* *rall.* Plus vite (♩ = 72)

mf *p cresc.*

Vite (♩ = 116) *cresc.*

_ta lou lièt!"
_ter le lit!"

Prenquet lo co-miò, è
Elle prit la che-mi se,

Vite (♩ = 116) *cresc.*

maï lou cou-ti-lhou, è maï lou bo-bo-rel, è maï lou mout-so-dou, è
et le co-ti-lon, et le ba-ba-rel,⁽¹⁾ et puis le mouchoir.

rall.

sès pou-li-dos caus - sos, e me-tèt la couo - - - - - iffo
et les pan-ta - lons, et se mit la coif - - - - - fe.

rall.

Décidé (♩ = 88) *cresc.* Elargi

— "Que soui hè-lo, so di-guèt!" E Mor-go-ri-do se lè-vèt!
— Que j'suis bel-le, a-t-elle dit!" Et Mar-gue-ri-te se le-va!

Décidé (♩ = 88) Elargi

p cresc. *mf*

(1) sorte de corset plus ou moins richement décoré et qui se met par dessus la robe, formant corsage

3 - POUR L'ENFANT

Mouv: de Berceuse (♩ = 52)

*très chanté, expressif,
mais simple et calme*

pp très calme et très doux *chanté*

(doux)

Soun, soun, mi-nou mi-náu-no, Soun, soun, hèi o lè-fou!
Som-meil, viens à l'enfant!

p

avec Ped.

Soun, soun, mi-nou mi-náu-no, Soun, soun, hèi o lè-fou!
Som-meil, viens à l'enfant!

Mè lou soun soun bo pas bè - ni, Mi - náu - no soun. mi - nou mi - náu - no,
Mais le som.meil n'ar - ri - ve pas Vi - lain som.meil

Mè lou soun soun bo pas bè - ni, Lou nostre è - fou po pas dur.mi!
Mais le som.meil n'ar - ri - ve pas, Et notre en.fant ne s'en.dort pas!
rit.

poco sf
chante
m.g.
cresc.
chante
8

dim.
8

a Tempo

Sou, sou, mi-nou mi-nou, sou, sou, bèi o lè-fon! Sou, sou,
 Som - meil, som - meil, viensà l'en-fant! Som - meil,

Mi-nou mi-nou, sou. sou, bèi o lè-fon! Pas-so tsou lo taul' e tsou l'bone,
 som - meil, viensà l'en-fant! Pas-se sous la ta - ble et sous l'banc,

espress.

mi-nou sou, mi-nou mi-nou, Pas-so tsou lo taul' e tsou l'bone, mi-nou sou,
 vi lain sommeil, Pas-se sous la ta - ble et sous l'banc, vi lain sommeil,

dim.

bèi o lè-fon!
 viensà l'en-fant!

chanté

rall smorzando

ppp

8^a bassa

4 - CHUT, CHUT

PIANO

Très animé (♩ = 138)

très léger

Moun paï-ré mé n'o lou - ga - do, mouu paï-ré mé n'o lou -
 Mon pè-re m'a trou - vé un' pla - ce, mon pè-re m'a trou - vé un'

- ga - do, Per o - na gor - da lo ba - ca - do, tchut, tchut, tchut! tchut,
 pla - ce, C'est pour al - ler garder les va - ches, chut, chut, chut! chut,

tchut, que z'o cal pas di - ré! Tchut, tchut! mènès pas ton dè brut, mènès pas
 chut, il faut pas le di - re! Chut, chut! faites pas tant de bruit, faites pas

dim.

ton dè brut!
 tant de bruit!

pp

Facilité

cresc. *p*

mf *rall.*

$\frac{3}{4}$

au Mouvt

Né l'i soui pas to lèu es - ta - do, Né l'i soui pas to lèu es -
N'y suis pas plus tôt ar - ri - vé - e, N'y suis pas plus tôt ar - ri -

au Mouvt

- ta - do Qué moun go - lont m'o ren - coun - tra - do, Tchut, tchut, tchut!
 - vé - e Que mon ga - lant m'a ren - con - tré - e, Chut, chut, chut!

tchut, tchut, que z'o cal pas di - ré, tchut, tchut, mènès pas
 chut, chut, il faut pas le di - re, chut, chut, faites pas

cresc.

ton de brut, mènès pas ton de brut!
 tant de bruit, faites pas tant de bruit!

mf dim. *p* *chanté expressif*

cresc.

dim.

N'ài pas ièu fat - so de fu -
Ne fis pas tant de fu - se -

- za - dos, N'ài pas ièu fat - so de fu - za - dos Coum'ò fat
- lé - es, Ne fis pas tant de fu - se - lé - es Que lui me

guel de p^ou - tou - na - dos! Tchut, tchut, tchut! tchut,
 don - na d'embras - sa - des! Chut, chut, chut! chut,

tchut que z^o cal pas di - ré! Tchut, tchut! mènès pas ton de brut, mènès pas
 chut il faut pas le di - re! Chut, chut! faites pas tant de bruit, faites pas

cresc. *dim.*

ton de brut!
 tant de bruit!

pp

Facilité

cresc. *p*

Facilité

Plus vite (♩ = 160)

Sé n'io bè de mi - liour couï - fa - do, Sé n'io bè de mi - liour couï -
 S'il y a des fil - les mieux coif - fé - es, S'il y a des fil - les mieux coif -

Plus vite (♩ = 160)

p *ppp* *cresc.*

- fu - do, N'io pas dè mi - liour em - bras - sa - do! Tchut, tchut, tchut!
 - fé - es, A embras - ser sont pas meil - leu - res! Chut, chut, chut!

Tchut, Tchut, que z'o cal pas di - ré! Tchut,
Chut, chut! Il faut pas le di - re! Chut,

Facilité

accel. . . .

Detailed description: This system contains the first system of music. It features a vocal line at the top with lyrics in French. Below it is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in 2/4 time and the key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line includes dynamic markings like 'Facilité' and 'accel.'. The piano accompaniment includes triplets and slurs.

tchut, mè-nès pas ton dé brut! Mènès pas ton dé
chut! Faites pas tant de bruit! Faites pas tant de

sempre al fine . . . e dim.

Detailed description: This system contains the second system of music. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes the instruction 'sempre al fine' and 'e dim.'. The music continues in the same key and time signature as the first system.

brut!
bruit!

ppp

Detailed description: This system contains the third system of music, which is primarily piano accompaniment. It features a vocal line at the top with the lyrics 'brut!' and 'bruit!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking 'ppp' (pianissimo) and a long, sweeping slur across several measures.

5 - PASTORALE

Modéré, mais pas trop (♩ = 72)

p

mf

p

mf

f (à pleine voix)

"Ba - ïlè - ro, lèro.

mf

très fondu

Ped.

lè - ro! Pas - tré, de de - là! Pa - ò!
 Pâ - tre, par de - là Veau!

en dehors

Ba - ìl - ro, lèro, lè - ro. Pas - tré, de de - là
 Pâ - tre, par de - là

cresc.

Pa - ò!
 Veau!

As pas vist pos - sa lo lè - bré qu'o - ua - vo
 As - tu en pas - ser le lièvre al - lant moisson -
soutenu

mf *les arpèges bien fondus*

mè - - - dré, lou bou-on en-tré los combos dé do-bon, lou cou -
 -ner, - - - - - la faucille en-tre les pat-tes de de-vant, l'af-fû -

- diè en-tré los combos dé dorriè, lo poum - po sú l'es - qui - no, lo clau
 - toir en-tre les pat-tes de derrièr' la bri - och' sur le dos, la clef ac -

ol tráu lou ba - ìlè - ro lè - ro!
 - cro - chée, le ba - ìlè - ro lè - ro!

dim. 6 3

Lè - ro, lè - ro, lèro, lè - ro, lè - ro, lèro, lèro, lèro, lèro, lè - ro,

6 3 *p*

rall.

ba - ìlè-ro lò?

Moins vite (♩ = 66)

(de très loin)

— “Aï fa maï qué lou bèi - ré pos - sa qué l'aï ot - tro - pat. lou ba - ìlè - ro, lèrô,
 — “J'ai fait mieux que le voir pas - ser, je l'ai at - tra - pé, dis, le ba - ìlè - ro, lèrô,

Moins vite (♩ = 66)

cristallin

ppp 5 5 5 5

lè - ro, lè - ro, lè.ro.lè - - ro. lè.ro.lè-ro, lè-ro, lè-ro, lè-ro, lè - ro,

ba - ìlè-ro, lò

perdendo

rall.

Plus lent

(à peine)

8

m.g.

chanté, mais très doux 3

6

Red.

Plus vite (♩ = 72) *f* (à pleine voix)

accél.

8

mf

3

6

—“Ba - ìlè - ro, lè - ro,

Plus vite (♩ = 72)

8

3

6

lè - ro! Pas - tré, de de - lài l'a - io!

Pâ - tre par de - là Veau!

en dehors

8

3

6

Ba - ìlè - ro, lè - ro! Pas - tré, de de - lài

Pâ - tre par de - là

Pa - io! — l'eau! — pas trop strident

E de qu'as fat de lo pèl? Eh! qu'as-tu fait de la peau?

f > mf

De qu'as fat de las ou - ri - has? Qu'as - tu fait de ses o - reil - les?

E de qu'as fat de lo quió? De qu'as fat de tout o - Et qu'as - tu fait de la queue? Qu'as - tu donc fait de tout

- quó? Dió, lou ba - ìlè - ro, lè - ro? ça? Dis, le ba - ìlè - ro, lè - ro?

dim.

Lè - ro, lè - ro, lè - ro, lè - ro,

- - ro, lè - ro, lè - ro, lè - ro, lè - ro, lè - ro, lè - - - ro,

rall.

ba - iléro ló!

Moins vite (♩ = 66)
 (comme de très loin)

— "De lo pel n'āi fat un montel! — De las ou - ril - has n'āi fat un porel de mi - tos! E de lo
 — "De la peau j'ai fait un manteau! — Des deux o - reil - les j'ai fait une pair' de gants! Et de la
 8 cristallin

quió u - no troum - pet - to! Sé les mè vouós croumpa té les pour - to -
 queue u - ne tram - pet - te! Veux - tu les a - che - ter? Je te les por - te -

- rai, dió, lou ba - iléro, lè - ro! Lè - ro, lè - ro, léro. lè -
 - rai, dis, le ba - iléro, lè - ro!

ro, lè - ro, léro, léro, léro, léro, lè - ro, ba - iléro lô

perdendo

rall.

8 (à peine)

6 - LOU COUCUT

(LE COUCOU)

Assez vite (♩ = 116)

mf

sfz

8.....

Lou cou - cut o - qu'os un áu - zel Que n'io pas capt
Le cou - cou c'est un bel oi - seau, Il n'y en a

sfz

p

sfz

8.....

plus de to bel Coumo lou cou - cut que can - to, Lou mió cou -
pas de si beau Que le cou - cou qui chan - te, Que mon cou -

pp

- cut, lou tió cou - cut, loumió coucut, lou tió cou - cut, è lou coucut dès
- cou, que ton cou - cou, que mon coucou, que ton cou - cou, que le coucou des

au - tres! (parlé) Dió? O - bès pas en - ten - dut Can - ta
au - tres! Dis? N'as - tu pas en - ten - du Chan - ter

lou cou - cut?
le cou - cou?

marqué

Per o - bal, ol found del prat, Sé nïo un
 Par là - bas, au fond du pré, Il ya un

au - bré flou - rit è gro - nat Qué lou cou - cut l'i can - to.
 ar - bre fleu - ri et gre - nat Et le cou - cou y chan - te.

Lou mió cou - cut, lou tió cou - cut, lou mió cou - cut, lou tió cou - cut, e
 C'est mon cou - cou, c'est ton cou - cou, c'est mon cou - cou, c'est ton cou - cou, c'est

lou cou - cut des au - très. (parlé) Dió? O
 le cou - cou des au - tres. Dis? N'as

- bès pas en - ten - dut can - ta lou cou - cut?
- tu pas en - ten - du chan - ter le cou - cou?

E se tout - se les - cou - cuts - Bou liou pour -
Et, bien sûr, si tous les cou - cous - Vouldraient por -

- ta sou - ne - to, ô! fo - riou çin cent troum -
- ter son - net - te, oh! fe - raient cinq cents trom -

- pa - tòi! Lou mió cou - cut, lou tió cou - cut, lou mió coucut, lou tió cou -
 - pet - tes! C'est mon cou - cou; c'est tou cou - cou, c'est mon coucou, c'est tou cou -

- cut e lou coucut des au - tres. (parlé) Dio? O -
 - cou, c'est le coucou des au - tres. Dis? Nas -

Très

fort et sans ralentir

- bès pas en - ten - dut can - ta lou cou - cut?
 - tu pas en - ten - du chan - ter le cou - cou?

accel.

CHANTS d'Auvergne

Recueillis et harmonisés

PAR

J. CANTELOUBE



1^{re} SÉRIE

- Prix nets
- I. LA PASTOURA ALS CAMPS
(*La Bergère aux champs*)
 - II. BAÏLÈRO (*Chant de Bergers de Haute-Auvergne*)
 - III. TROIS BOURRÉES.
 - a) L'AÏO DÈ ROTSO (*L'Eau de source*).
 - b) OUND'ONORÈN GORDA? (*Où irons-nous garder?*).
 - c) OBAL, DINLOU LIMOUZI (*Là-bas dans le Limousin*).

2^{me} SÉRIE

- I. PASTOURELLE
- II. L'ANTOUÈNO (*L'Antoine*)
- III. LA PASTROULETTA È LOU CHIBALIÉ (*La Bergère et le Cavalier*)
- IV. LA DELAÏSSADO (*La Délaiisée*)
- V. DEUX BOURRÉES.
 - a) N'AÏ PAS IEU DE MÍO (*Je n'ai pas d'Amie*)
 - b) LO CALHÉ (*La Caille*).

3^{me} SÉRIE

- Prix nets
- I. LO FIOLAIRÉ (*La Fileuse*)
 - II. PASSO PEL PRAT (*Viens par le pré*)
 - III. LOU BOUSSU (*Le Bossu*)
 - IV. BREZAIROLA (*Berceuse*)
 - V. MALUROUS QU'O UNO FENNO
Bourrée (*Malheureux qui a une femme*)

4^{me} SÉRIE

- I. JOU L'POUNT D'O MIRABEL
(*Au pont de Mirabel*)
- II. OÏ AYAÏ.
- III. POUR L'ENFANT
- IV. CHUT, CHUT.
- V. PASTORALE
- VI. LOU COUCUT (*Le Coucou*)

Chaque Série, prix net :



L'Accompagnement d'Orchestre (en location)



PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, Rue Vivienne (2^e), HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, d'arrangement d'adaptation, de traduction et d'exécution réservés en tous pays.

T A B L E

| | Pages |
|--|-------|
| 1. OBAL, DIN LO COUMBELO (Au loin, là-bas dans la vallée) . . . | 1 |
| 2. QUAN Z'EYRO PETITOUNA (Lorsque j'étais petite) | 7 |
| 3. LA-HAUT, SUR LE ROCHER | 13 |
| 4. HÉ! BEYLA-Z-Y DÂU FÉ! (Eh! donne-lui du foin!). | 18 |
| 5. POSTOURO, SÉ TU M'AYMO (Bergère si tu m'aimes) | 24 |
| 6. TÈ, L'CO, TÈ! (Va, l'chien, va!) | 29 |
| 7. UNO JIONTO POSTOURO (<i>REGRET</i>) (Une jolie bergère) | 31 |
| 8. LOU DIZIOU BÉ (On disait bien) | 34 |

NOTA

- 1_ L'o est ouvert et bref. Il se prononce comme dans *loriô*.
L'ô est fermé et long. Il se prononce comme dans *Rhône*.
- 2_ Dans *io*, l'accent est sur l'o qui est ouvert et bref, comme dans *loriô*.
- 3_ Dans *oï*, l'accent est sur l'î qui se prononce comme l'y dans *pays*.
- 4_ Les diphtongues *aï*, *oï*, *èï*, *aô*, *iou*, *vou*, ont l'accent sur la 1^{re} voyelle qui devient la plus longue. Si la diphtongue est sur une note prolongée, c'est le son de la 1^{re} voyelle qui doit être soutenu.
Ainsi *aï* se prononce comme *ai* dans *raïl*.
- 5_ Il n'y a pas de nasales, toutes les consonnes se prononcent.
un, *ou*, *in*, *èn*, *oun*, *ams*, se prononcent donc *un'(e)*, *on'(e)*, *in'(e)*, *enne*, *oune*, *am's*.
- 6_ *ès*, *èt*, *at*, se prononcent *esse*, *ette*, *atte*.
- 7_ *lh* se mouille et équivaut à *li*. Ainsi *lho* se prononce *lio*, *lha* se prononce *lia*.
- 8_ Si la diphtongue est formée du son *ou* suivie d'une voyelle, l'accent est sur le 2^e son.
Ainsi *conot* se prononce *conôte*, *ouè* comme *ouais*.
- 9_ S'il y a une triphongue, c'est-à-dire 3 sons, l'accent est sur le second.
Ainsi *ien* se prononce *iéou*, *ici*=*iéi*, *iou*=*iôou*.
- 10_ L'u se prononce comme en français, précédé ou suivi de consonne: *tu*, *un* (*un'*), *sul*.
Précédé du *q* il ne se prononce pas.
- 11_ L'u se prononce *ou*, précédé ou suivi de voyelle; l'accent est alors sur le 1^{er} son car il y a diphtongue. Ainsi *au* (*âou*) *iu* (*îou*) *eu* (*éou*) *ou* (*ôou*).
- 12_ *ch* se prononce *tch*.
- 13_ Les consonnes finales ne se prononcent pas, sauf euphoniement comme l's en français. Elle se prononce de même; ainsi *leis obillé* se prononce *lèiz obilié*.
- 14_ Le *ge* se prononce *dj* (*gento*=*djèn'to*); le *ga* et le *go* sont durs.
- 15_ Le *j* (ou *ji*) se prononce *dz* (*jiour*=*dzour*) (*jusqu'al*=*dzusqu'al*)

à LUCIE DOLÈNE

CHANTS D'AUVERGNE

(5^e SERIE)

J. CANTELOUBE

1-OBAL, DIN LO COUMBÈLO

(AU LOIN, LA-BAS, DANS LA VALLÉE)

Chant de moisson de Haute-Auvergne

Large et grand (♩ = 52 = ♩)

Piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with a forte (*f*) dynamic, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The piece concludes with a piano (*p*) dynamic.

Piano accompaniment for the first system, marked *pp* and *avec Ped.*. The right hand is labeled *chanté*. The piece concludes with a *chante* marking.

Piano accompaniment for the second system, featuring triplets and sixteenth-note patterns in both hands.

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line is marked *à pleine voix* and includes two verses. The piano accompaniment is marked *mf* and includes *Ped.* markings.

1. O - bal, din lo coum - bè - lo, Tro
1. Au loin, là - bas dans la val - lée, Tro

lo lo lo lo lo le ro ló! O - bal, din
lo lo lo lo lo le ro ló! Au loin, là -

* Ped.

lo coum - bè lo, L'yo un pou - mié d'omour,
bas, dans la val - lée, Ya un pommier d'amour,

* Ped. * Ped.

L'yo un pou - mié d'o - - mour.
Ya un pom - mier d'a - - mour.

cresc.

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

dimin. *p*

chanté

* Ped. * Ped. * Ped. *

Los très fi - lho _____ y del
Les trois _____ fil - - - les du

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Prin - ce, _____ Tro lo lo lo _____ lo lo lè - ro là!
Prin - ce, _____ *Tro to to to* _____ *lo lo lè - ro là!*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

_____ Los très fi - lho _____ y del Prin - ce _____
_____ *Les trois* _____ fil - - - les du Prin - ce _____

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

L'y soun o l'oum - bro dé - jiu, L'y soun o l'oum - bro de - -
 Y sont à l'om - bre des - sous, Y sont à l'om - bre des - -

- jiu.
 - sous.

N'yo duo - y que
 Sont deux qui

M - zou é con - tou - Tro
 chan - tent el - vient. Tro

lo lo lo _____ lo lo lè - ro lô! _____
lo lo lo _____ lo lo lè - ro lô! _____

* Ped.

N'y o duo - y qué ri - zou e
Sont deux qui chan - - - - - tent

* Ped.

con - - - - - tou. _____ L'au - tro plou - ro _____ tout - jour. _____
et _____ rien. _____ Mais l'autre pleu - re tou - jours. _____

* Ped.

L'au-tro plou-ro tou - -
 Mais l'au-tre pleu-re tou - -

-tjour...
 -jours... Rit.

dimin.

* 2do. * 2do. *

Pour finir.

Rit. Pour finir.

marqué p

amor-zendo m.p. pp m.g.

m.g.

p

2do.

- | | |
|---|---|
| <p>4 - Lou Prince ben li dire : « Pernelle, qu'avez-vous? » (bis) (1)</p> <p>5 - « - Né plouro pel leys amos Des paures amoureux! » (bis)</p> <p>6 - « Qué soun morts l'un pel l'autro.... Per coumplayt' o l'omour! » (bis)</p> | <p>Le Prince vient lui dire : « Pernelle, qu'avez-vous? » (bis) (1)</p> <p>« - Je pleure sur les âmes Des pauvres amoureux! » (bis)</p> <p>« Qui l'un pour l'autre sont morts Pour complaire à l'amour! » (bis)</p> |
|---|---|

(1) Cette version de la Chanson de la Pernelle comprend 19 couplets. Plutôt que de renoncer devant une telle longueur et de priver le public de la connaissance de ce beau chant, l'auteur a préféré couper et, par une légère modification, donner une sorte de raccourci au sens analogue. (J.C.)

2 - QUAND Z'EYRO PETITOUNE

(LORSQUE J'ÉTAIS PETITE)

Chanson de Basse-Auvergne

Pas trop vite et tendrement (♩=50)

The first system of the score features a piano introduction. The right hand plays a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *p* (piano), *res.* (resonance), and *marcato*. A *ped.* (pedal) marking is present under the first measure, and an asterisk (*) is placed under the second measure. The system concludes with a *dimin...* (diminuendo) marking.

① A T.^o
Doux

The first vocal entry is marked "1 A T.^o Doux". The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Quand z'ey-ro pe-ti-tou-ne, Ma mi-ou-na bour-da do si-ou-le-ta. Lors-que j'é-tais pe-ti-te, Ma mi-gnonne en-tou-rée de vi-o-let-tes." The piano accompaniment is in bass clef and provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *ped. simile*. A *ped.* marking is under the first measure, an asterisk (*) is under the second, and *ped. simile* is under the third.

The second vocal entry continues the melody. The lyrics are: "Quand z'ey-ro pe-ti-tou-ne, M'appe-la-voun Na-ne-tou, Lors-que j'é-tais pe-ti-te, On-m'ap-pe-lait Na-non,". The piano accompaniment continues with a *cresc...* (crescendo) marking at the end of the system.

M'appela_voun Na - ne - tou. M'appela - voun Na - ne - tou!
 On m'appe - lait Na - non, On m'ap - pe - lait Na - non!

mf *canta*

(2)
 N'en gar - da - va - las ou - lhas, Ma mi -
 Et je gar - dais - les bê - tes, Ma mi -

p

- ou - na bour - da do vi - ou - le - ta. N'en gar - da - va - las ou - lhas
 - gonne en - tou - rée de vi - o - let - tes. Et je gar - dais - les bê - tes

A l'ombre - to d'in bouis - sou. A l'ombre - to d'in bouis - sou.
 A l'ombra - ge d'un buis - son, A l'ombra - ge d'un buis - son,

cresc.

Al'ombre_ to d'in bouis - sou.
 A'l'ombra - ge d'un buis - son.

Le bouissou fa - y flou - que - to. Ma mi -
 Il a - vail des - fleu - ret - tes, Ma mi -

3

ppp

2 Ped. * 2 Ped. simile

- ou - na bour - da do vi - ou - le - ta, Le bouissou fa - y flou - que - to.
 - gnonne en - tou - rée de vi - o - let - tes. Il a - vail des - fleu - ret - tes,

Célé Ritardando

N'en dormi - guè - ré des - sous. N'en dormi - guè - ré des - sous.
 Et je m'en - dor - mio des - sous, Et je m'en - dor - mia des - sous.

2 Ped. *

A T?

N'endormi gué - ré des - sous.
Et je m'en dor - mis des - sous.

2 Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

④
Très ca - va - lhès - pas - sè - roun, Ma mi - ou - na bour - da do vi - ou - le - ta.
Trois ca - va - liers - pas - sè - rent, Ma mi - gnonne en - tou - rée de vi - o - let - tes,

Très ca - va - lhès - pas - sè - roun, Di - guèroun: « Bel - le, bon -
Trois ca - va - liers - pas - sè - rent, Me di - sant: « Bel - le, bon -

-jour! » Di-guèroun: « Bel - le, bon - jour! » Di-guèroun: « Bel -
 -jour! » *Me disant: « Bel - le, bon - jour! »* *Me disant: « Bel -*

- le, bon - jour! » _____
 - le, bon - jour! » _____

⑤

- Pas - sas, pas - sas — au lar - dji! Ma mi - ou - na bour -
 - Pas - sez pas - sez — au lar - ge! Ma mi - gnonne en - tou -

mf p *espress. . .*

avec Ped.

- da do vi - ou - le - ta, Pas - sas, pas - sas — au lar - dji! Mes amours soun
 - rée de vi - o - let - tes. Pas - sez, pas - sez — au lar - ge! Mon amour n'est

Rit . . .

mf

A T^o

pas per — vous! . . .
 pa. pour — vous! . . .

Riten . . .

f *p*

Ped. *

3 LÀ-HAUT, SUR LE ROCHER

*Chanson de Haute-Auvergne***Modéré et très expressif** (♩ = 60)*bien chanté*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with a *cresc.* marking and a melodic line with a *(b)* marking.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with *sfz* and *dimin.* markings, and a melodic line with *très cédé...* marking.

Moins vite (♩ = 52) (♩ = ♩)

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with *sfz* and *A T°* markings, and a melodic line with *Là* marking.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with *p* marking, and a vocal line with lyrics: *- haut, sur le ro - cher là - haut, sur la mon - ta - gne. U -*

- ne jo - lie ber - gè - re gar - dait ses blancs moutons Sur l'her - be du ga -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of three flats and a 6/8 time signature. The lyrics are: "- ne jo - lie ber - gè - re gar - dait ses blancs moutons Sur l'her - be du ga -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a melody in the right hand with some doublets and a bass line with chords and moving lines.

- zon .

Plus vite (♩=60) (♩=♩.)

crec.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics "- zon .". Below the vocal line, there is a tempo change instruction: "**Plus vite** (♩=60) (♩=♩.)". The piano accompaniment includes a dynamic marking "*crec.*" (crescendo). The time signature changes to 3/4.

Un jeune homme pas - sa, c'é -

mf *dimin.* *p*

2

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics "Un jeune homme pas - sa, c'é -". The piano accompaniment includes dynamic markings "*mf*", "*dimin.*", and "*p*". A circled number "2" is placed above the piano part. The time signature changes to 2/4.

- tait un mi - li - tai - re C'é - tait un mi - li - tai - re re -

crec.

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the lyrics "- tait un mi - li - tai - re C'é - tait un mi - li - tai - re re -". The piano accompaniment includes a dynamic marking "*crec.*" (crescendo). The time signature changes to 3/4.

(♩ = ♩ précédente)

- ve - nant de l'ar-mée, Vou - lant se ma - ri - er.

très expressif

mf

très cédé... A T^o

s fz

dim...

Rit....

③ A T^o (un peu moins ♩ = 52)

Aus - si - tôt qu'il l'a vue, il - s'est as - sis près

pp

d'el-le. Il - s'est as - sis près d'el-le et lui a de - man - dé: « E -

-tes - vous mari - ée? — *accelerando*

cresc.

Rit. . . . —Ma—

dimin. molto

④ Moins vite (♩=48)

rié - e, je le suis. pas — à ma fan - tai - si - e. — Pas—

pp

a ma fan - tai - si - e: fai pris vieillard jaloux Qui — n'a pas mes a —

cresc.

4-HÉ! BEYLA-Z-Y DAU FÉ!

(HÉ! DONNE-LUI DU FOIN!)

Bourrée de Basse-Auvergne

Mouv^t de Bourrée, très rythmé. (♩ = 60)

First system of the piano introduction. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The music starts with a *mf* dynamic. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand provides a bass line. Pedal markings (Ped.) and asterisks (*) are present below the staff. A fermata is placed over the final notes of the system.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active bass line. Dynamics include *f* and *mf*. Pedal markings and asterisks are used throughout the system.

Third system of the piano introduction. It includes a *dimin.* (diminuendo) marking and a *Rit...* (ritardando) section. The music concludes with a *p* (piano) dynamic and the words "Hé! Hé!". Pedal markings and asterisks are present.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with a circled "1" and the tempo marking "A T^o". The lyrics are: "bey-la-z-y dau fé an a-quel a-zé! Hé! bey-la-z-y dau fé, mandja-ra / don-ne-lui du foin à ce pauvre à-ne! Hé! don-ne-lui du foin, mange-ra". The piano accompaniment consists of a simple harmonic accompaniment in the left hand. Pedal markings and asterisks are present.

bé! Hé! bey-la-z-y dau fé an a - quel a - zé! Hé! bey-la-z-y dau
 bien! *Eb!* don-ne-lui du foin à ce pauvre à - ne! *Eb!* don-ne-lui du

mf
 Ped. * Ped. simile

fé! mandja - ra bé! Lou pau - bré, par tra - ba -
 foin! man-ge - ra bien! Le pau - vre, pour tra - vail -

Ped. * Ped. *sfz* *

- lha, em bé par viau - ré, Faut bé man - dja! Lou
 ler, comme pour vi - vre, Faut bien man - ger! Le

Ped. *sfz* * Ped. *sfz*

pau - bré, par tra - ba - lha, em bé par viau - ré, Faut bé man -
 pau - vre, pour tra - vail - ler, comme pour vi - vre, Faut bien man -

mf
 Ped. * Ped. *sfz* * Ped. *

- dia!
- ger!

mf

crise.

dimin.

②

La ve-dza pas vé - ni. la mié - na drol - la. La
Je ne vois pas ve - nir ma bonne a - mi - e. Ne

ppp

2^o Ped. * 2^o Ped. simile.

vedza pas vé - ni. De vé Mou - li. La ve-dza pas vé - ni, la mié - na
la vois pas ve - nir De ces Mou - lins. Je ne vois pas ve - nir ma bonne a -

p

* Ped. * 2^o Ped. simile

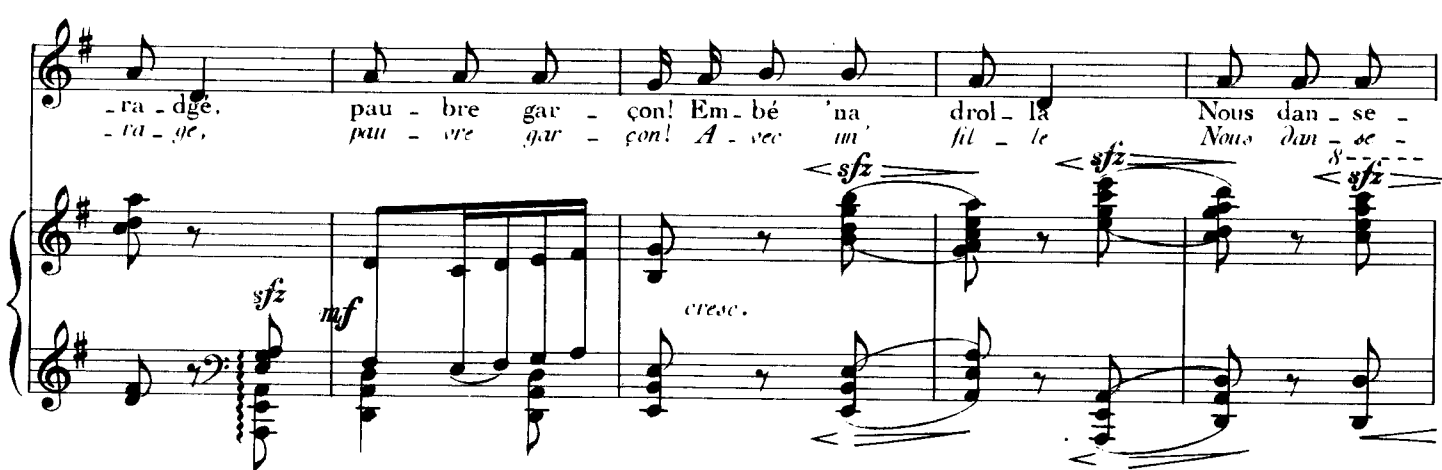
drol-la. La ve.dza pas vé - ni De vé Mou - li. Cou - ra - dgé,
- mi - e, Ne la vois pas ve - nir De vers Mou - lins. Cou - ra - ge,



pau - bré gar - çon! Em - bé na drol - la Nous dan - se - rons! Cou -
pau - vre gar - çon! A - vec un' fil - le Nous dan - se - rons! Cou -



- ra - dgé. pau - bre gar - çon! Em - bé 'na drol - la Nous dan - se -
- ra - ge, pau - vre gar - çon! A - vec un' fil - le Nous dan - se -



- rons!
- rons!



Sans...

3

... ralentir

Fat - cha pe - ta lous pèys, la mon - ta -
Ell' fait ta - per des pièds, la mon - ta -

sfz *sfz*

m.g.

Ped. * *simile*

- gnar - da! Fat - cha pe - ta lous pèys Sur le pa - vey, Fat -
- gnar - de! Ell' fait ta - per des pièds, Sur le pa - vey, Ell'

sfz *sfz* *sfz*

gliss.

- cha pe - ta lous pèys, la mon - ta - gnar - da! Fat - cha pe - ta lous
fait ta - per des pièds, la mon - ta - gnar - de! Ell' fait ta - per des

pèys Sur le pa - vey. Pa - chen - ço. pau - bre gar -
 pieds Sur le pa - vé. Pa, - tien - ce, pau - vre gar -

- çon. la jeu - na drol - la Elli a ra - zon! Pa -
 - çon la jeu - ne fil - le Elle a rai - son! Pa -

- chèn - ço, pau - bre gar - çon. la jeu - na drol - la
 - tien - ce, pau - vre gar - çon, la jeu - ne fil - le

Sans ralentir
 Elli a ra - zon!
 Elle a rai - son!

5 - POSTOURO, SÉ TU M'AYMO

(BERGÈRE, SI TU M'ALMES)

Chanson de filleuse
de Haute-Auvergne

Un peu animé (♩ = 104)

Pos - tou - ro, sé tu
Ber - ge - re, si tu

may - mo. Sou - la - dje lou mio mal! Croum - po - rés u - no rau - bo. Un
m'ai - mes. Sou - la - ge donc mon mal! Tu au - ras u - ne ro - be, Un

pou - lit do - bon - tal E lèys au - très pos - tou - ré - los N'au - ron pas un oy -
jo - li ta - bli - er Et les au - tres pas - tou - rel - les N'au - ront pas un si

-tal! Ti ou-li ou-li ou-li ou-li ou-la la, Ti ou-li ou-li ou-li ou-li ou-
 beau! Ti ou-li ou-li ou-li ou-li ou-la la, Ti ou-li ou-li ou-li ou-li ou-

-la, Ti ou-li ou-li ou-li ou-li ou-la!
 -la, Ti ou-li ou-li ou-li ou-li ou-la! *chanté*

Pos - tou - ro, sé tu m'ay - mo. Sou - la - gé lou mio
 Ber - ge - re, si tu m'ai - mes, Sou - la - gé donc mon

avec Ped.

* Ped. simile

mal! Tou - tos lev flours nou - bè - los, T'en fo - ray un ro -
 mal! De tou - tes fleurs nou - vel - les, Je fe - rai un ra -

- mèl, E les au - tros pos - tou - ré - los N'au - ron pas un ton
 - meau, Et les au - tres pas - tou - rel - les N'au - ront pas un si

bel! Ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la la, ti ou - li ou -
 beau! Ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la ta, ti ou - li ou -

mf *p*

ped. *

simile

li ou - li ou - li ou - li ou - la! ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la!
 li ou - li ou - li ou - li ou - la! li ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la!

Leys o - gas - sos t'èn
 Fin tends cri - er les

cri - doun: Mi o, ré - bi - lho - té! -E!
 pi - es: Ma mie, ré - veil - le - toi! -Eb!

days - so leys o - gas - sos, O - may les o - gas -
 lais - se donc les - pi - es, Ain - si que leurs pe -

sous! E te - nèn nos - tro prou - mes - so: Nous cal ay - ma touy
 - tils! Et le - nons no - tre pro - mes - se: Ai - mons - nous tous les

avec Ped.

dous! Ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la la, ti ou - li ou -
 deux! Ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou - la la, li ou - li ou -

li ou - li ou - li ou - li ou - la, ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou -
 li ou - li ou - li ou - li ou - la, ti ou - li ou - li ou - li ou - li ou -

la!
 la!

6 - TÈ, L'CO, TÈ !

(VA, L'CHIEN, VA!)

Cris de berger
de Haute-Auvergne

Pas trop vite (♩ = 80)

(1)

Tè, l'co,
Va, l'chien,

tè! Tè, l'co, tè! Tè, l'co, tè! Ar -
va! Va, l'chien, va! Va, l'chien, va! Ar -

- res - to lo ba - co! At - so lo qué s'en bo! Dio! Dio! Ca -
- rè - te la va - che! La vois - tu qui s'en va? Dis! Dis! Ga -

(1) Noté, vers 1899, à Malaret, près de Bagnac (Lot), d'un jeune pâtre gardant ses vaches dans un pré et excitant son chien à ramener une bête qui s'éloignait. (J.C.)

mi. no, ca. mi. no, ca. mi. no, ca. mi. no, ca. mi. no, pe. cay. ré! Tè! _____
 - lo - pe, ga. lo - pe, ga. lo - pe, ga. lo - pe, ga. lo - pe, sa. vi. te! Va! _____

Bi. ro lo rou. dzo! Bi. ro lo rou. dzo! Tè! _____
 Tourne la rou. ge! Tourne la rou. ge! Va! _____

Prrr _____
 Prrr _____

Rit. _____

Es o. quo! Days. so lo! Bè. ni. bè. ni. bè. ni.
 C'est bien ça! Lais. se. ta! Viens! viens! ab!

Al^o Rall. molto

dim. mf

tè!
 viens!

Porte

p pp

2 Ped. *

7-UNO JIONTO POSTOURO

(UNE JOLIE BERGÈRE)

« Regret »
de Haute-Auvergne⁽¹⁾

Modéré (♩=60)

p *mf.*

avec Ped.

Riten.

sfz *dimin.* *pp* *m.g.*

A T^o très expressif

U - no jion - to pos -
U - ne jo - lie ber -

- tou - ro, Un d'o - què - cé mo - tis, Os - si -
- ge - re, Par un - de ces ma - tins, As -

- ta - do su l'her - bè - to. Plou - ro soun bel o -
- si - se our l'her - bel - le, Pleu - rail son bel a -

p *dim.* *Rit.*

⁽¹⁾ On nomme ainsi, en Haute-Auvergne des chansons ou de simples airs de musette, généralement lents et mélancoliques, servant jadis comme d'accompagnement oblique à certains rites rustiques, tels, par exemple, les diverses phases des noces. (J.C.)

A T^o Rit. ... **Moins Lent (Plus dramatique)**

- mi!
- mi!

« Ga - ro sé - rio bè
« Main - le - nant, c'est bien

ou - ro Qué fou - gués - so tour - nat! Cau -
l'heu - re De le voir re - ve - nir! A -

- quo pos.tou - ro ma'i - to Soun cur au - ro dou - nat! Rit. ...
quelque au - tre ber - gè - re Au - ra don, ne son cœu!

Plus lent (Primo tempo)*(mezza voce)*

Oh! pau - ro pos - tou - rè - lo! Dé
 Ah! pau - vre pas - tou - rel - le! Me

m.d.
m.g.
pp (*Sourdine*)

* Seb.
 * avec Ped.

. la - yssa - do soui yèu. Cou - mo lo tour.tou - rè - lo Qu'o
 voi - là de - lais - sée Com - me la tour - le - rel - le Qu'a per -

poccb.

morendo
 per - du soui po - ri ou!
 - du soui com - pa - gnou!

(à peine)
m.d.
m.g.
ppp

* Seb.

8-LOU DIZIOU BÉ

(ON DISAIT BIEN)

Bourrée de Haute-Auvergne

Mouv^t de Bourrée. Vif et rigoureusement rythmé.

(♩=60)

bien marqué

①

Lou di - ziou bé. Pier - rou, qu'aymay ley
On di - sait bien, Que tu ai - mais les

drol - loy, Lou di - ziou bé. Pier - rou, qu'aymay lou bi! Yeu -
fil - les, On di - sait bien Que tu ai - mais le vin! Moi,

-zay - mé tout, Lou bi - to - may ley drol - loy, Mè, per cau
j'ai - me tout, Le vin et puis les fil - les, Maïo, à choi

crac.

- zi. Pre - fé - ro - rio lou bi!
- sir, J'ai - me - rai mieux le vin!

marqué

f

ped. *

ped. *

ped. simile

②

E - leys o - mours Bos -
Si les a - mours Sont

chante

p

sans Ped.

- ti - dos su ley cèn - dré. Ley foun - do - mèn Soun prou sud - jèt ol
bà - lies sur les cen - dres, Leurs fou - de - ments Sont bien sou - mis au

bènt! Sé lou bènt bé. Em - pour - to - ro ley ceu - dré. May
 vent! Si le vent souffle, Il em - por - te les cen - dres, Et

espressivo
pp

yéu to bé Tout - jour din ley tru - mens!
 moi je suis tou - jours dans les tour - ments!

mf

Lou m'as o - gut, Pier -
 Tu me l'as pris, Pier -

3
sfz
mf
sfz
sfz
ped. * *ped. simile*

rou lou cur en ga - djé; Lou m'as o - gut, Né t'é - ro pas det
 - rol, le cœur en ga - ge; Tu me l'as pris, ne t'é - lait pas

sfz
sfz
sfz
sfz
sfz

.sut! Sé djo - may pus O - quo né t'or - ri -
 dû! Si ja - mais plus, Pier - rot, tu re - com -

espressivo
p
sfz

- ba - bo, Omb' lou cou - tel T'es - courgo - rio lo
 - men - ces, De mon cou - leau J'é - cor - che - rai la

creac.

pel!
 peau!

Sans ralentir.

f *ff*

Dépôt légal 580

A. Castillon, Similiar.

H. 31683

Coquer., Septembre-Octobre 1953

Imprimerie ROLLAND père et fils
 17, RUE MARTEL, 17 - PARIS
 Printed in France Tél. PRO 09-89